



Versiones

Revista del Centro de
Traducciones Filosóficas
“Alfonso el Sabio”



Buenos Aires

Año 24, N. 24

Diciembre 2022



Versiones

Revista del Centro de Traducciones Filosóficas
“Alfonso el Sabio”

Año 24, N. 24

Diciembre 2022

Índice

Traducciones

Vidzu Morales Huitzil

Roberto Grosseteste

Tratado sobre los colores

3

Marta Daneri-Rebok

Maestro Eckhart.

Décimo domingo después de Trinidad. Sobre el Evangelio

(Lucas 19, 41-47)

9

Celina A. Lértora Mendoza

Anónimo rioplatense, siglo XVIII

De legibus. Conferencia III, inicio

36

Buenos Aires
Ediciones del Rey

VersioneS

Revista del Centro de Traducciones Filosóficas “Alfonso el Sabio”

Directoras

Ana Mallea HONORARIA IN MEMORIAM

Celina A. Lértora Mendoza

Comité Científico

Miguel Candel San Martín (U. de Barcelona- España)

Mauricio Langón (U. de la República - Uruguay)

Josep Puig Montada (U. Complutense - España)

NOTA: A las instituciones que reciban esta revista se les sugiere el envío de noticias e informaciones que correspondan a esta área de interés. Asimismo recibiremos libros para comentar, discusiones de tesis, artículos y traducciones para publicar, material que será evaluado previamente por la Dirección y el Comité Científico.

Copyright by EDICIONES DEL REY

Marcelo T. de Alvear 1640, 1ª E

1060 Buenos Aires - Argentina

Tel: 54.11. 4777.3025; Ce. 15.5036.3025

Fax: 54.11.4812.9341

E. mail:

amallea@ciudad.com.ar

fundacionfepai@yahoo.com.

Tratado sobre los colores¹
Roberto Grosseteste

Traducción: *Vidzu Morales Huitzil*

Tractatus de coloribus

Color est lux incorporata perspicuo. Perspicui vero duae sunt differentiae, est enim perspicuum aut purum separatum a terrestreitate, aut impurum terrestreitatis admixtione. Lux autem quadrifarie partitur: quia aut est lux clara vel obscura, pauca vel multa. Nec dico lucem multam per subiectum magnum diffusam, sed in puncto colligitur lux multa, cum speculum concavum opponitur soli et lux cadens super totam superficiem speculi in centrum sere speculi reflectitur. Cuius etiam lucis calore in ipso centro collecta combustibile citius inflammatur. Lux igitur clara multa in perspicuo puro albedo est. Lux pauca in perspicuo impuro nigredo est. Et in hoc sermone explanatus est sermo

¹ La edición que se ha utilizado para esta traducción es la de 1514, nominada *Opuscula dignissima nunc primum in lucem edita & accuratissime emendata*.

Aristotelis et Averrois, qui ponunt nigredinem privationem et albedinem habitum sive formam.

Sequitur etiam ex hoc sermone, quod colores proximi albedini, in quibus potest fieri recessus ab albedine et permutatio versus nigredinem, septem sunt, nec plures nec pauciores. Similiter septem erunt proximi nigredini, quibus a nigredine versus albedinem ascenditur, donec fiat concursus aliorum septem colorum, quibus ab albedine descenditur. Cum enim albedinis essentiam tria constituent, scilicet lucis multitudo, eiusdemque claritas et perspicui puritas, duobus manentibus cuiuslibet trium potest fieri remissio, eritque per hunc modum trium colorum generatio; vel quolibet trium solo manente, duorum reliquorum erit remissio, et sic fiet aliorum colorum a tribus prioribus trina generatio; aut omnium trium simul erit remissio; et sic in universo ab albedine erit septem colorum immediata progressio.

Consimilis est ratio, per quam ostenditur a nigredine per septem colores illi proximos versus albedinem ascensio. Erunt ergo in universo colores sexdecim: duo scilicet extremi et hinc inde septem extremis annexi hinc per intensionem ascendentes illinc per remissionem descendentes, ac in medio in idem concurrentes. In quolibet autem colorum mediorum gradus intensionis et remissionis sunt infiniti. Unde qui per

numerationem et combinatione eorum, quae intenduntur et remittuntur, multitudinis scilicet et claritatis luminis et etiam puritatis perspicui et oppositorum his, fiunt colores quattuordecim, per numerationem graduum intensionis et remissionis erunt infiniti. Quod autem secundum dictum modum se habeat colorum essentia et eorundem multitudo, non solum ratione, verum etiam experimento manifestum est his, qui scientiae naturalis et perspectivae profundius et verius noverunt principia. Quod est, quia sciunt figurare perspicuum, sive fuerit purum sive impurum ita, ut in ipso recipiant lumen clarum, sive si maluit obscurum et per figuram formatam in ipso perspicuo lumen paucum faciant, aut ipsam pro libito multiplicent; et sic per artificium omnes modos colorum, quos voluerint visibiliter ostendere possunt.

Explicatur tractatus de coloribus

Tratado sobre los colores

Roberto Grosseteste

El color es luz conjugada con un medio diáfano. Empero, existen dos diferencias en relación a este medio, porque, o es puro, separado del elemento terrestre, o impuro, por la mixtura de este. Por su parte, la luz se divide en cuatro modos: dado a que es fulgente o tenue, exigua o cuantiosa. No asevero que la copiosa luz se distiende debido a una ingente extensión, sino que la luz abundante se colige en un punto, cuando un espejo cóncavo se contrapone al sol y, por esta posición, la luz, que desciende al centro del espejo, es reflejada sobre toda su superficie. Inclusive, [un objeto] se inflamaría con mayor celeridad, en este centro, si se condensare materia incandescente debido al calor de aquella luz. Por ende, la luz fulgente y copiosa, [contrapuesta] a un instrumento diáfano y puro, será candorosa. Una luz exigua, [contrapuesta] a un instrumento diáfano e impuro, será tenue. En esta disertación se expone la aseveración de Aristóteles y Averroes, quienes postularon que la obscuridad es una privación [de la luz] y la claridad es una propiedad o una forma [de esta].

Se sigue de este razonamiento, que existen siete colores contiguos al blanco, ni más ni menos, en los cuales puede acontecer una recesión y una permutación de lo níveo a lo bruno. De modo similar, existen siete colores contiguos al negro, desde

los que se asciende a la claridad desde la obscuridad, hasta que finalmente acaece el ayuntamiento de los otros siete colores, desde los que se desciende de lo blanco [a lo negro]. Con ello, tres aspectos constituyen la esencia de la albura, a saber, la copiosidad y claridad de la luz, así como la pureza del medio diáfano y, conservándose dos de estos tres elementos, puede sobrevenir la merma de cualquiera de ellos, generándose, de esta forma, tres colores; y cuando se mantiene uno de estos tres aspectos, se dará la mitigación de los dos restantes, engendrándose una nueva triada de colores, proveniente de los primeros [anteriormente citados]; o en su defecto, si existiese a la vez una remisión de los tres elementos acontecerá en total, desde la blancura, una gradación contigua de siete colores.

De esta manera, semejante es el razonamiento por el cual se expone el ascenso de la lobreguez a la albura a través de siete colores contiguos. Por ende, en total serán dieciséis colores: a saber, dos extremos y siete asociados a cada lado, [es decir,] por un lado los ascendentes por intensión y, por el otro, los descendentes por remisión, concurrentes entre sí por un punto intermedio. Empero, en cualquiera de los colores intermedios, los grados de intensión y remisión son infinitos. Por ende, los catorce colores que acaecen por numeración y combinación de los elementos que se acrecientan y mitigan, [a saber,] la copiosidad y la claridad de la luz, la pureza del medio diáfano y sus opuestos,

serán infinitos debido a la numeración de los grados de intensidad y remisión. Así, conforme a lo expuesto se comprende la esencia y la pluralidad de los colores, siendo evidente para quienes, no solo por la razón, sino también por la experiencia, conocen con mayor veracidad y comprensión los principios de la ley natural y de la óptica. Esto se debe, porque saben manipular un instrumento diáfano, ya fuese puro o impuro, para que en este puedan acoger una luz fulgente o, si se desee, obscuridad, [de esta forma], mediante una disposición específica formarán una luz parva en el medio diáfano o, a su deseo, la multiplicarán; con ello, debido a este conocimiento pueden exhibir, visiblemente y a voluntad, toda clase de colores.

Se ha expuesto el *Tratado sobre los colores*.

**Maestro Eckhart.
Décimo domingo después de Trinidad. Sobre el Evangelio
(Lucas 19, 41-47)¹**

Traducción: *Marta Daneri-Rebok*

**XXIV
Dominica decima post Trinitatem de Evangelio
(Luc.19,41 - 47)**

1.

Scriptum est: quia domus mea domus orationis est, scriptum est Is. 56. Vos autem fecistis eam speluncam latronum, Ier. 7b.

[226] Nota: In omni statu ordinate solet scripto mandarin quomodo cuique sit agendum, sicut apparet in omni professione regulari, in Decreto et Decretalibus in statu saeculari. Quae , a deo sunt, ordinate sunt. Rom. 13, quin immo inordinate non possunt. Ideo tam in veteri quam in novo testament sunt prohibitions et praecepta in scripturis. Iterum videmus: in omni scientia sunt quaedam summulae, in quibus summatim breviter tanguntur ea, quae sparsim diffusa sunt in illa scientia.

In vetri lege praecipue, quae lex dei est et dicitur, fuerunt multa praecepta. Moyses Aegyptius narrat quod affirmative

¹ El texto latino usado en la presente versión es el de la edición crítica realizada por la Deutsche Forschungsgemeinschaft: *Die lateinischen Werke* en: *Die deutschen und lateinischen Werke*, ed- K. Weiss, Stuttgart, Kohlhammer, 1936. Las citas de otras obras de Eckhart y de las obras citadas por él también fueron tomadas de esa edición. La traducción de los textos citados en algunas de esas notas también corresponden a esta traductora.

fuerunt ducenta duodeviginti vel –secundum alios- ducenta duodequingenta secundum numerum hominis, negativa vero trecenta sexaginta quinque secundum numerum dierum anni. Venit igitur verbum dei, in se ipso breviato in carne, fecit unam summam vrevem, quoddam breviarium, continens omnia d includens. Et hoc est quod hic dicitur: “scriptum est”, quoad primum, “quia domus mea domus orationis est”, quantum ad secundum.

[227] Videtur autem in his verbis notare tria et exemplare. Primum est divinae legis sive scripturae grandis auctoritas: “scriptum est”. Nota: salvator noster et exemplar, “fons sapientiae, verbum dei in excelsis”, Eccli. 1, suum verbum, suum factum probare voluit et confirmare per scripturam. “Scriptum est” inquit certe magnam reverentiam, magnam auctoritatem docet inesse scripturis sanctis et insolubilem veritatem, Ioh. 10: “non potest solvi scriptura”. Vide in Decreto 1 q. 1 c. interrogatio. Augustinus Super Genesim ad litteram l. II: “maior est scripturae huius auctoritas quam omnis humani ingenii capacitas”. Hoc est contra multos, qui, dum sibi fingunt sophisma aliquod phantasticum contra sacram scripturam, statim se putant demonstrasse.

[228] Unde Augustinus contra quosdam huiusmodi dicit XI Confessionum c. 5: “nonne et ecce pleni sunt vetustatis suae qui nobis dicunt: quid faciebat deus, antequam faceret caelum et terram? Si enim vacabat”, “cur non sic semper et deinceps?”. Si “voluntas nova, ut creaturam conderet quam numquam ante condiderat, quomodo iam vera aeternitas, ubi oritur voluntas?”. “Si autem dei voluntas sempiterna erat, ut esset creatura, cur non sempiterna et creatura?”. Et sequitur: “quic hoc dicunt”, “nondum intelligunt quomodo fiant quae fiunt”. “Adhuc in praeteritis et futuris rerum motibus cor eorum volitat”, volvitur “et vanum est” “et conantur aeterna sapere”. Apoc. 21a: “scribe, qui haec verba fidelissima sunt et vera”. Matth. 24: “caelum et

terra transibunt, verba autem mea non transibunt”. Ratio, quia “verbo dei caeli firmati sunt” sed scriptura es ipsum verbum dei.

[229] Exemplum optimum est de ipsa natura, quae corpus quandoque dimittit, mutat et deponit, se ipsam nunquam. Ideo postquam Christus dixerat: “amen, dico vobis, quia dives difficile intrabit in regnum caelorum”, Matth. 19, consequenter dicit: “facilius est camelum per foramen acus transire quam divitem” etc. Primum est contra legem naturae, secundum est contra legem gratiae sive gloriae: primum contra vires naturae inferioris, secundum contra vires naturae superioris et universalioris.

Magna ergo est auctoritas, magna reverentia sacrae scripturae. Unde Ioh. 5 consulit ipsa veritas dicens: “scrutamini scripturas”. Propter hoc Richardus 1 De trinitate c. 4 dicit: “quali, quaeso, studio quanto desiderio debemus illi incumbere negotio, illi inhiare spectaculo, de quo pendet salvandorum omonium summa beatitudo?”.

[230] Secundum principale est ecclesiae sive fidelium singularis dignitas: “domus mea”. Nota quod dicit: “mea”. Ioh. 14: “in domo patris mei” et Psalmus: “domum tuam, domine, decet sanctitudo. [Sanctitudo] appropriatur spiritui, tertiae personae in divinis. Thess. 2 dicitur: “quod elegerit nos deus primitias in salute in sanctificatione spiritus”. Et Rom. 1 scribitur: “praedestinatus” “secundum spiritum sanctificationis”. Unde et spiritus sanctus nominator.

Est ergo domus filii, est domus patris caelestis et est domus spiritus sacti. Domus filii appropriate est militans ecclesia. Domus patris caelestis, unde et patriae nomen a patre, patria. Domus spiritus sancti est fidelis anima. Ecclesia domus est operosa sive laboriosa, anima domus est gratiosa, patria domus

est gloriosa. Ecclesia “domus” est “orationis”, anima domus internae consolationis, patria domus aeterna fruitionis.

[231] [Orationis]: Circa orationem notandum quod per ipsam quattuor praecipue acquiruntur et ad ipsam quattuor praecipue requiruntur. Oratione acquiritur primo peccatorum remissio, secundo temptationem enervatio, tertio bonorum spiritualium consecution, quarto aeternae salutis adeptio. Ad orationem vero primo erga proximum compassio et misericordia, Tob. 15: “bona est oratio cum ieiunio et eleemosyna” et Prov.[21] “qui obturat aurem suam ad clamorem pauperis, et ipse clamabit et non exaudietur”. Secundo in tribulatione sufferentia sive patientia, Psalmus: “effundo in conspectu eius orationem meam et tribulationem meam ante ipsum pronuntio”. Sed tertio cordis munditia, Is. 1: “cum multiplicaveritis orationes vestras, non exaudiam; manus enim vestrae sanguine plenae sunt”. Et sequitur: “lavamini, mundi estote” etc. Augustinus ad Sabinum: in tempore orationis “omnem malitiam cordis proiciamus a nobis” et ponit exemplum quod est “genus serpentis” quoddam, quod, antequam bibat venenum evomit”: “estote ergo prudentes sicut serpentes”, Matth. 10. Quarto: orationis perseverantia, Thess. 5: “sine intermissione orate”. Quod tamen Glossa exponit tripliciter. Primo sic: sine intermissione certarum horarum. Unde et Augustinus: orationibus instate “horis et temporibus”. Secundo sic: “semper orat, qui semper bene agit. Iustus enim numquam desinit orare, nisi desinat iustus esse”. Tertio, quia bonum desiderium oratio est, iuxta illud desiderium pauperum exaudivit dominus”. Unde “si desiderium continuum, continua est oratio”.

[232] Vel sine intermissione, id est in omni statu et adverso, et hoc alludit ei quod sequitur: “in omnibus gratias agite”. Sunt enim aliqui qui deum orant in adversis, secundum illud: “imple facies eorum ignominia, et quaerunt nomen tuum, domine”; alii

vero tantum in prosperis, secundum illud: “confitebitur tibi cum benefeceris ei”. Ait ergo: “sine intermissione orate, in omnibus gratias agite”.

[233] Vel iterum, ut sit consilium affirmativum: semper, non pro semper. Unde cum dicitur Luc. 18: “oportet semper orare” [additur: et non deficere]. Hoc autem circa huiusmodi perseverantiam advertendum quod Augustinus ait ad Probam de orando: “absit multa locution, sed non desit multa precatio, si fervens perseverat intentio”.

[234] Sequitur de domo quae est fidelis anima. Ubi notandum quod animam esse domum dei apparet dignissima condicio et singularis dignitas. Eo enim domus dei quo capit deum, “eo autem capax dei est quo imagodom est dei”. Sunt autem quattuor, quae specialiter faciunt quod sit domus digna deo.

Primum est fidelitas sive fidei stabilitas, Reg. 7: “fidelis erit domus dei” et Reg. 11: “aedificabo tibi domum fidelem”. Fides enim fundamentum est domus huius, ut docet Glossa super illud Cor 3: “fundamentum alid nemo ponere potest”. Hinc est quod de viro sapiente dicitur Matth. 7: “fundavit domum supra petram”. “Descendit pluvia”, “venerunt flumina”, “flaverunt venti”, et non cecidit: fundata enim erat supra firmam petram”. Glossa affirmat: “fidei”.

[235] Secundum est humilitas. Augustinus XI Confessionum in fine: “o quam excelsus es, domine, et humiles corde sunt domus tua. Erigis elisos et non cadunt, quorum celsitudo tu es”. Luc. 19: “descende, quia hodie in domo tua oportet me manere”. In descensu notatur humilitas. Sed notandum quod ait “hodie”. “Hodie” dei esta eternitas. Non enim manet deus in tempore temporalium amatoribus. Augustinus XI Confessionum c. 6 tractans illud “ego hodie genui te” sic dicit: “anni tui dies unus et

dies tuus non cotidie, sed hodie, quia hodiernus tuus non cedit erastino, neque enim succedit hesterno. Hodiernus tuus aeternitas”. Haec autem humilitas es domus istius altitudine sive sublimitas. Augustinus ad Sabinum: “omnibus, qui in domo tua sunt praecipe” et, infra, “roga eos, ut humiliter coram deo agant”, “quia humilitas virtutum et sublimitas”. Unde et centrum circuli, si imaginatiomsurgere in sphaeram, fit polus, et e converso si sphaera proiciatur in planum, de polo fit centrum”.

[236] Tertio est sanctitudo sive sanctitas. Psalmus: “domum tuam, domine, decet sanctitudo”: Reg. 9a: “sanctificavi domum hanc, quam aedificasti”. Sed quid est sanctitas? Dionysius De divinis nominibus c. 12: sanctitas est “ab omni immunditia libera et perfecta et omnino immaculata munditia”: “libera” in opere, “perfecta” in sermone, “omnino immaculata” in cognitione. Vel primum quoad se ipsum in conscientia, secundum quantum ad proximum in fama, tertium quantum ad deum qui novit abscondita [cordis]. Cor. 4: “nihil mihi conscius sum, licet non in hoc iustificatus sum”.

[237] Quartum sapientiae claritas, Prov. 9: “sapientia aedificavit sibi domum”. Dicitur autem: “sapientia aedificavit” quamvis haec domus, ut supra dictum est, sit appropriata spiritui sancto, vel quia “indivisa sunt opera trinitatis” vel quia spiritus sanctus, sicut a filio habet esse, sic ei operari et aedificare, cum idem sit in divinis esse et agere. Vel quia sapientia est primum inter dona spiritus sancti, ipse spiritus sanctus per sapientiam intelligitur, cum daedificatur: “sapientia aedificavit sibi domum”. Unde et sequitur: “excedit columnas septem propter septem dona spiritus sancti. De hac domo Sap. 8: “intrans in domum meam conquiescam cum illa”.

[238] Sequitur de tertia domo quae est caelestis patria, Ioh. 14: “in domo patris mei” propter quod et patria dicta est. Haec

est domus gloriosa, domus gloriae domini, Et Ezech. 43: “introduxit me in atrium interius, et ecce repleta erat gloria domini domus”. Augustinus XII Confessionum c. 7: “o domus luminosa” etc. Bar. 3: “o Israel, quam magna domus dei” etc. Hanc domum tria faciant desederabilem, quorum altero deficiente nequaquam possit esse sufficientia et ex quibus concurrentibus habetur plenissima sufficientia. Unde post illud: in domo patris mei” sequitur “domine ostende nobis patrem, et sufficit nobis”.

[239] Primum est deliciarum plena copiositas, Psalmus: “replebimur in bonis domus tuae”. “Replebimur”, Psalmus: “replet in bonis desiderium tuum”. “Replebimur”: non impletur nisi vacuum, nec repletur nisi quod fuerat plenum. Oportet enim in domo ecclesiae esse vacuum cupiditate et plenum caritate ipsum, qui in domo patris vult repleti. Ideo enim dictum est: “replebimur” in future. Venenum siquidem caritatis est cupiditas, secundum Augustinum 83 Quaestionum c. 36.

[240] Sed nota quod dicit: “in bonis domus tuae”. Aliqua bona reputantur in domo militis, quae non reputantur in domo comitis; et iterum quae essent bona in domo comitis, non sufficerent in domo regis. Unde signanter ait: “in bonis domus tuae”. De hac copiosa plenitudine bonorum caelestis patriae Augustinus sic dicit XII Confessionum c. 8: “solidum gaudium, omnia bona ineffabilia, simul omnia, quia unum summum et verum bonum”. “Unum summum”, Psalmus: “unum petii a domino” etc. Littera Augustini: per “omnes dies vitae meae, ut contempler delectationem domini. Augustinus: “o domus luminosa et speciosa, ‘dilexi decorem’ tuum ‘et locum habitationis gloriae’ domini mei fabricatoris et tui possessoris. Tibi suspiret peregrinatio mea, et dico ei qui fecit te, ut possideat et me in te, quia fecit me et te”. Idem supra illud Psalmi “ubi est deus tuus?": “domus dei mei, super animam meam; ibi hábitat, inde me

prospicit, inde me creavit, inde me gubernat, inde mihi consuluit, inde me excitat, inde me vocat, inde me dirigit, inde me ducit, inde perducit”.

[241] Secundum est convivarum laeta societas: “nullius enim rei sine societate iucunda possessio”. Psalmus: “laetatus sum in his, quae dicta sunt mihi: in domum domini ibimus”. “Ibimus” inquit in plurali. Dicit autem: “quia dicta sunt mihi”, quia sic erit beatus quilibet in domo illa ut ad eius usum solius videantur omnia et omnes alii, Is. 6: “leva in circuitu oculos tuos et vide: omnes isti congregati sunt, venrunt tibi”. Ait ergo: “laetatus sum” etc. Psalmus: “adimplebis me Laetitia cum vultu tuo”. Quod Augustinus tractatus I De trinitate c. 8 sic dicit: “illa laetitia nihil amplius inquiretur, quae nec erit quod amplius requiratur”.

[242] Tertium est veriusque praedictorum duorum vera aeternitas, Cor. : “habemus domum non manufactam aeternam in caelis”. Sunt aliqui tam avari quod volunt habere ovum et obolum, hoc est obolum et obelatum, sicut canis volebat umbram cum carne; ideo amisit utrumque. Augustinus X Confessionum c. 27: “ego per avaritiam meam non amittere te volui, sed volui tecum huius habitationis dissolvatur” et sequitur: “habemus domum non manufactam in caelis”. Aliqui sunt, qui volunt habere delicias huius saeculi et futuri, Ios. 5: “deficit manna, postquam gustaverunt de fructibus terrae”.

[243] “Domum” inquit, “non manufactam aeternam in caelis”. “In caelis”, Augustinus XII Super Genesim ad litteram tractans de tribus caelis docet quod in caelis “una et tota virtus est amare quod videas; summa felicitas habere quod amas. Ibi beata vita in fonte sua bibitur”, “ubi segura quies erit et ineffabilis visio veritatis”.

2.

Luc. 19, 46

“Domus mea domus orationis est”, Luc. 19.

Ordina sic: “domus orationis est domus mea”.

[244] “Domus est carentia passionum”. Nota primo quam longe passio naturaliter est sub anima, ut in Sermone “Estote misericordes” supra, et quam verecundum est sequenter subdi passioni. Secundo in hoc nota quietem animae; et est ratio quia verbum, in quo et per quod et per cuius illapsus in anima pater operatur est secundum Augustinum “sine strepitu”, Sap. 18: “dum medium silentium tenerent omnia, scilicet entia, viventia, intelligentia. Unde in aedificatione temple sonus mallei non est auditus, Reg. 6.

[245] “Orationis”. Nota: cum audimus aut legimus, deus nobis loquitur; cum oramus, deo loquimur. Nota: doctores volunt inferiores angelos loqui superioribus, non autem illuminare; sed si proprie inspicimus, omnis loquens est in illo ordine superior et primus. Patet igitur, quanta requiritur elevatio animae et altitudo, quae deo vult loqui. Iuxta quod dic quomodo haec, scilicet elevatio, fit humilitate solum. In proiectione enim sphaerae in planum polus et centrum idem. Dic quomodo orandum “spiritu et mente” secundum apostolum, ut te cum omni mundi praesentis defectu proicias ante pedes dei, secundo cum matris dei et omnium sanctorum et luce offeras deo, tertio quomodo in ipso verbo, in illa puritate, patri praesentes et repraesentes; nam in illo solo placent omnia, Lucae: “in te complacuit mihi”.

[246] Nota: omnis exitus dissimilitudo quaedam et consequenter displicentia quaedam est et impuritas Ioh. 4: “in spiritu”, scilicet sancto, et “veritate”, id est filio, “oportet orare”. “Nam et pater tales quaerit. Quod autem quis quaerit, est altius,

saltem ratione et apprehensione. Debet igitur anima se exuere omnibus, ut nuda nudum quaerat deum, nihil aliud in ipso.

[247] Secundo principaliter notandum, quomodo secundum Damascenum oratio est “intellectus in deum ascensus”. Igitur intellectus deum in se non attingit, nisi ascendat. Ascensus autem ad superius est. Trascendere igitur oportet non solum imaginabilia, sed etiam intelligibilia. Item cum intellectus resolvat ad esse, oportet et hoc transire. Esse namque non est causa esse, sicut ignis est causa ignis, sed aliquid longe altius, in quod oportet ascendere. Praeterea intellectus accipit deum sub veste veritatis, et ideo oportet ascendere. Unde ait: “in deum”. Nam et ipsum deum sub hoc nomine, immo sub omni nomine debet transire anima.

[248] Iterum tertio: cum intellectus iuxta nomen suum intra procedat et ab extra, e converso voluntati, et secundum naturam suam abstrhat ab oomni foras addito, eius ascensus est introitus in primam radicem puritatis omnium, quae est in verbo. Nota ergo: “ascensus intellectus”, Sap. 1 dicitur quod spiritus sanctus “aufert se a cogitationibus, quae sunt sine intellectu”. Cogitatio motum habet et discursum. Item cogitatio sine intellectu imaginaria est et condiciones corporis habet, scilicet figuras et huiusmodi. “Ascensus intellectus” quia in substantia animae habitat proprie deus. Haec autem altior est intellectu. Maximum est esse capacem dei et capere deum: “Israel, quam magna est domus dei” etc.

[249] “Domus mea”. Nota primo quod domus dei est ipsa essential animae, cui solus deus illabitur et ipse nudus. Hic pertracta quomodo animae illabitur potentiis intellectualibus depuratis prius passionibus sensitivarm. Secundum Avicennam vero aliter. Dic quomodo.

Secundo nota quomodo ratio superior est domus dei. Propterea abinde eiciuntur “ementes et vendentes”. Primo, quia opus virtutis, et caritatis maxime, oculum non habet ad mercedem. Secundo, quia ibi est quies et silentium ubi pater loquitur verbum “sine strepitu”. Temporalia enim, quae sunt cum motu, pertinente ad rationem inferiorem.

[250] Tertio nota quomodo intellectus magis capit deum, verius et nobilius quam totus mundus corporeus, et tamen capiendo aliquid eius vivit et subsistit omnis creatura, quin immo ipsi assimilari quaerit omnis creatura. Sed expone specialiter de caelo.

Quarto quomodo Plato ponit animam immortalem, quia capax est sapientiae. Quanto magis, quia capax dei. Unde omnis potentia cognitiva de familia intellectus est impassibilis et sic secundum se et ex se immortalis.

Maestro Eckhart
Décimo domingo después de Trinidad. Sobre el Evangelio
(Lucas 19, 41-47)

1.

Está escrito: porque mi casa es casa de oración, está escrito (Lc. 19, 46 Is.56). Empero vosotros la habéis convertido en una cueva de ladrones, Jer. 7, 11.

[226] Nota: en todo estado ordenado suele regularse por escrito de qué modo ha de obrar cada uno, como aparece en todas las reglas de las órdenes regulares y en el Decreto y las Decretales para el clero secular. En efecto las cosas que provienen de Dios están ordenadas, Romanos¹³ (Rm. 13,1)² y de ningún modo pueden estar desordenadas. Por eso en la Escritura, tanto en el Antiguo como en el Nuevo testamento, hay prohibiciones y preceptos. Vemos además que en toda ciencia hay ciertos librillos que, de manera breve y a grandes rasgos, tratan esas cosas que se extienden difusamente en esa ciencia³.

En la antigua ley que es y se llama ley de Dios hubo muchos preceptos. Moisés, el egipcio⁴, narra que había doscientos dieciocho preceptos afirmativos; según otros, doscientos cuarenta y ocho de acuerdo con el número de los miembros del hombre. Negativos, en cambio eran trescientos cincuenta y cinco conforme el número de días del año. Por tanto vino el Verbo de Dios abreviado en sí mismo en la carne, hizo un breve manual, cierto breviario que contiene e incluye todos los preceptos⁵. Eso

² *De ordine* cf. n. 166; In Gen. II n. 139.

³ Petri Hispani *Summulae logicales*; Hugonis Argentinensis *Compendium theologiae veritatis*, etc.

⁴ O sea Maimónides *Dux neutrorum* III c. 32,92 r-v.

⁵ Cf. Thomas *In Ep. ad Rom.* c.9, lect. 5, 522a.

es lo que se dice aquí: “está escrito”, en referencia a lo primero, porque “mi casa es casa de oración” en cuanto a lo segundo.

[227] En estas palabras, empero, parecen destacarse y dilucidarse tres cosas. La primera es la gran autoridad de la ley divina y de la Escritura: “está escrito”. Nuestro Salvador y modelo ejemplar, ‘fuente de sabiduría’ y ‘verbo de Dios en las alturas’, Eclesiástico 1 (Eccl. 1,5) quiso probar y confirmar por la Escritura su verbo, su hacer. Al decir ‘está escrito’ enseña que en la Sagrada Escritura, ciertamente hay una gran veneración y una gran autoridad y una verdad indestructible⁶, según Juan 10: “la Escritura no puede ser abolida” (Jn 10,35). Mira en el Decreto 1 q. 1 Interrogó⁷. Agustín en el libro II del Comentario al Génesis⁸: “mayor es la autoridad de la Escritura que toda la capacidad del ingenio humano”. Con esto se opone a muchos que mientras fabrican sofismas fantasiosos, de repente consideran haber demostrado algo en contra de la Sagrada Escritura.

[228] Por eso Agustín dice en contra de quienes se expresan de este modo, en el libro XI de las Confesiones, c. 3⁹: “acaso no están llenos de su vetustez quienes nos dicen: ¿qué hacía Dios antes de haber hecho el cielo y la tierra?” En efecto si estaba ocioso, “¿por qué no permaneció así siempre y en adelante?”. Si “una voluntad es nueva para crear una creatura que antes nunca había creado, ¿de qué modo se daría ya una verdadera eternidad donde se originaría una voluntad? Pero, si era sempiterna la voluntad de Dios para que hubiera creatura, ¿por qué no es eterna

⁶ De veritate scripturae cf. *In Gen. II* n. 3; *In Ioh.* n. 3, 185, 433.

⁷ *Decretum Gratiani* C. I q.1 c. 94: “Os pregunto, hermanos y hermanas, decidme, ¿qué os parece ser más el cuerpo de Cristo o el Verbo de Cristo? Si queréis responder la verdad, deberéis decir que el verbo de Dios no es menos que el cuerpo de Cristo”.

⁸ c. 5, CSEL XXXIII 289,3-9; 14-16.

⁹ c. 10 n. 12, CSEL XXXIII 289,3-9; 14-16.

también la creatura? Continúa¹⁰: “quienes dicen esto no entienden de ningún modo cómo se hace lo que se hace. Pero su corazón revolotea aún sobre los movimientos pretéritos y futuros de las cosas y es aún vano y se esfuerza por saber las cosas eternas, Apocalipsis 21 (Ap 21, 3): “escribe porque estas palabras son fidelísimas y verdaderas”. “Estas palabras” Mateo 24 (Mt 24, 35) “el cielo y la tierra pasarán pero mis palabras no pasarán”. El motivo es que los cielos están afirmados en el Verbo de Dios (Sal 32,6), pero la Escritura es el Verbo mismo de Dios¹¹.

[229] Un muy buen ejemplo ocurre en la naturaleza misma que un día deja que un cuerpo parta, cambie o se deponga, pero ella misma nunca¹². Por eso, después de que Cristo dijera: “amén, amén os digo que difícilmente un rico entrará en el reino de los cielos” Mateo 19, continúa diciendo: “es más fácil que un camello pase por el ojo de una aguja a que un rico” etc. [Mt 19, 23-24]. Lo primero es contrario a la ley de la naturaleza; lo segundo, a la ley de la gracia o de la gloria. Lo primero va en contra de las fuerzas inferiores de la naturaleza, lo segundo en contra de las fuerzas superiores o más generales de la naturaleza.

Por tanto grande es la autoridad, grande la deferencia de la Sagrada Escritura. De ahí que en Juan 5 la verdad misma aconseje: “escrutad las Escrituras” (Jn 5, 39). Por este motivo Ricardo en el l. I de la Trinidad, c. 4¹³, dice: “a veces me pregunto con qué empeño y deseo deberíamos tener incumbencia en aquel asunto, deberíamos mirar aquel aspecto del que depende la suma beatitud de todos los que han de salvarse”.

¹⁰ Ib. lin. 17-21.

¹¹ Cf. n. 489

¹² Cf. *In Ioh.* n. 417.

¹³ P. Ribaillet, Richard de Saint Victor, *De Trinitate*, C:N:R:S., Paris, Vrin, 1958.

[230] El segundo punto principal se refiere a la dignidad singular de la Iglesia, o sea de los fieles: “mi casa”. Nota que dice “mi”, Juan 14 (Jn 14, 2): “en la casa de mi Padre” y el Salmo: “la santidad es adecuada a tu casa, Señor” (Sal 92, 5). La santidad es adecuada en lo divino a la tercera persona. En Tesalonicenses. 2: se dice que “Dios nos elegirá primicias para la salvación en la santificación del Espíritu” (Tes 2, 15). En Romanos 1 está escrito: “predestinado según el espíritu de santificación” (Rm 1, 4) Por eso también es llamado Espíritu Santo.

Por tanto es casa del Hijo, casa del Padre celestial y casa del Espíritu Santo. La casa del Hijo es la iglesia militante. La casa del Padre celestial es la patria, de donde proviene su nombre¹⁴. La casa del Espíritu Santo es el alma del fiel. La Iglesia es la casa donde se obra o trabaja; el alma, casa de consolación interior y la patria es casa de la fruición eterna¹⁵.

[231] <De oración>. Acerca de la oración hay que notar que a través de ella se adquieren cuatro cosas principales y que para que se dé la oración se requieren otras cuatro cosas principales. En primer lugar, la remisión de los pecados se obtiene por medio de la oración; en segundo lugar, el debilitamiento de las tentaciones; en tercer lugar, la consecución de los bienes espirituales y en cuarto lugar, la adquisición de la salvación eterna¹⁶. En cambio para la oración se exige primero la compasión y la misericordia¹⁷ frente al prójimo, Tobías 15 (Tb

¹⁴ *De militante et caelesti ecclesia* cf. n. 9; *de patria* cf. n. 117, 238; *In Ioh.* n. 399.

¹⁵ *Cf.* n. 234, 249, 496.

¹⁶ Que la Iglesia es casa de oración, cf. n. 147. Consolación interna cf. n. 148, 519. Fruición en la patria, cf. n. 43; Augustinus *De doctr. Christ.* I c. 4 n. 4, PL 34: 20-21.

¹⁷ *De oratione* cf. n. 146-150, 245, 489; *In Ioh.* n. 602; *Tract. s. Orat. Dom.* n. 1 p. 109,1-10; *Pr. CIX* 360,24-33.

12, 8): “buena es la oración con ayuno y limosna” y en Proverbios (Prov. 21, 13) “Quien cierra sus oídos al clamor del pobre, él mismo clamará y no será escuchado”. Segundo, en la tribulación se requieren tolerancia y paciencia¹⁸. El Salmo: “derramo ante su rostro mi oración y ante él proclamo mi tribulación” (Sal 141, 3). Tercero se requiere la pureza de corazón, Isaías. 1: “cuando hayáis multiplicado vuestras oraciones no escucharé pues vuestras manos están llenas de sangre” (Is. 1, 16). Continúa: “lavaos, estad limpios” etc. Agustín a Sabino¹⁹: “en tiempo de oración arrojemos de nosotros toda malicia del corazón” y da el siguiente ejemplo: “un género de serpientes que antes de beber, vomita su veneno”; “por tanto sed prudentes como las serpientes” Mateo 10 (Mt.10, 16). En cuarto lugar, la perseverancia de la oración, Tesalonicenses: “orad sin interrupción” (1 Tes. 5, 17). La Glosa²⁰ explica esto de tres maneras: primero, sin detenerse en ciertos momentos. Por eso también Agustín²¹ expresa: dedicaos a la oración “en las horas y en los momentos acostumbrados”. En segundo lugar, la Glosa explica: “ora siempre quien siempre obra bien. En efecto el justo nunca desiste de orar a no ser que desista de ser justo”. Tercero porque el deseo bueno es una oración, según el Salmo: “el Señor ha escuchado el deseo del pobre” (Sal 9,17). De ahí que si el deseo es continuo también lo es la oración²².

[232] O “sin interrupción”, es decir en todo estado y adversidad, lo cual alude a lo siguiente: “dad gracias en todo” (1 Tes. 5,18). En efecto algunos oran a Dios en la adversidad de acuerdo con lo que sigue: “llena sus rostros de ignominia y

¹⁸ Cf. n. 401; *In Ioh.* n. 76.

¹⁹ Cf. Pseudo-Augustinus *Liber de salutaribus documentis ad quemdam comitem* c. 28 PL 40: 1037. Cf. *Glossa Ord. in Matth.* 10,16.

²⁰ *Glossa Ord. in 1 Thess.* 5,17 (ex Augustino).

²¹ *Ad Probam Ep.* 130 c. 9 n. 18 CSEL XXXVIII 60,5-10.

²² Augustinus *En. in Ps.* 37 n. 14, PL 56: 404. Cf. n. 147.

buscarán tu nombre, Señor”²³ (Sal 82, 17). En cambio otros sólo en la prosperidad: “te confesará cuando lo beneficies” (Sal 48, 19). Por tanto dice: “orad sin interrupción y dad gracias en todo” (1 Tes. 5, 17).

[233] O todavía, tomado como un consejo afirmativo: “siempre pero no en todo momento”²⁴. Por eso cuando en Lucas 18, 1 se dice: “es preciso orar siempre” <se añade: “y no defezionar”>. Sobre esta perseverancia ha de tenerse en cuenta lo que dice Agustín en su carta a Proba²⁵ acerca del orar: “aléjate de muchas palabras, pero no te abstengas de muchas súplicas si tu intención es perseverante y ferviente”.

[234] Continúa con la casa que es alma del fiel²⁶. Allí ha de notarse que el alma, que es la casa de Dios, se presenta como una condición muy digna y como de una dignidad única pues es casa de Dios en cuanto lo comprende “y es capaz de Dios en cuanto es imagen de Dios”²⁷. Ahora bien cuatro son las cosas que hacen que sea especialmente una casa digna para Dios.

La primera es la fidelidad o la estabilidad de la fe, Reyes 7 (2 R 7,16): “la casa de Dios será fiel” y en Reyes 11: “te edificaré una casa fiel” (1 R 2, 35). En efecto la fe es el fundamento de esta casa como enseña la Glosa²⁸ sobre Corintios 3: “nadie puede poner otro fundamento” (1 Co 3, 11). De ahí que en Mateo 7 se diga del varón sabio: “ha fundado su casa sobre piedra, cayó la lluvia, vinieron los torrentes, soplaron los vientos...pero ella no

²³ Cf. *In Exodum* n. 235

²⁴ Cf. Thomas *S. theol.* I II q. 71 a. 5 ad 3; q. 88 a. 1 ad 2; II II q. 3 a. 2.

²⁵ Ep. 130 c. 10 n. 20, CSEL XXXXVIII 62, 14.

²⁶ Cf. n. 230.240 (ex Agustino); Pr. 1 (Quint) I 5,5-6.

²⁷ Augustinus *De trin.* XIV c. 8 n. 11 PL 42: 1044; *In Gen.* I n. 115; *In Sap.* n. 94, 261; *In Ioh.* n. 610. Cf. *infra* n. 248, 250, 525.

²⁸ *Glossa Interlin.* In 1 Cor 3, 11.

cedió pues estaba fundada sobre una piedra firme” (Mt 7, 24-25). La Glosa²⁹ afirma: “de la fe”.

[235] La segunda es la humildad. Al final del l. XI de Confesiones³⁰, Agustín expresa: “Oh cuán excelso eres Señor y los humildes de corazón son tu casa. Levantas a los caídos y no caen pues tú eres su excelsitud”.

Lucas 19: “desciende porque es preciso que yo hoy permanezca en tu casa” (Lc 19, 5). En el descenso se destaca la humildad³¹. Pero hay que notar que dice ‘hoy’. El ‘hoy’ de Dios es la eternidad³². En efecto Dios no permanece en el tiempo ni en quienes aman lo temporal³³. Agustín en el l. XI de las Confesiones, c. 6, al tratar el pasaje “hoy te engendré” dice así³⁴: “Tus años son un día y tu día no es un cada día, sino un hoy, porque tu hoy no cede el paso al mañana ni sucede al día de ayer. Tu hoy es la eternidad”. Esta humildad es la altura y sublimidad de esta casa. Agustín en su carta a Sabino³⁵: “ordena a todos los que están en tu casa” y más adelante³⁶ “ruégales que obren humildemente frente a Dios porque la humildad de las virtudes

²⁹ *Glossa ord.* in Matth. 7,24.

³⁰ c. 31 n. 41, CSEL XXXIII 310,8-9- Cf. *In Exodum* n. 261.

³¹ Cf. n. 580, 385; *In Ioh.* n. 279; *In Exodum* n. 261: “no asciende sino el que está en lo bajo, es decir es humilde, según ese pasaje: ‘quien asciende, él mismo es el que descende primero’”.

³² Cf. *In Ioh.* n. 582. *Tract. S. Orat. Dom* n. 14 p. 123,5: “danos hoy el pan supersubstantial, es decir, en la eternidad”. *Buch der göttl. Tröstung* 40,2-5. *De nunc aeternitatis* cf. n. 89m 153m 168, 458.

³³ Cf. n. 52, 122, 208.

³⁴ c. 13, n. 16, CSEL XXXIII 291,18-20. Cf. *In Ioh.* n. 218. *Tract. s. Orat. Dom.* n. 12.

³⁵ Cf. Pseudo-Augustinus *Liber de salutaribus documentis* c. 29, PL 40: 1057.

³⁶ *Ib.* c. 32, 1058.

es sublime”. De allí que también si se imaginara que el centro del círculo surgiera en la esfera, se convertiría en polo e, inversamente, si la esfera se proyectara al plano, el polo se convertiría en el centro³⁷.

[236] La tercera cosa se refiere a lo santo o santidad. El Salmo canta “a tu casa, Señor, conviene lo santo” (Sal 92, 5). En Reyes 9 se lee: “he santificado esta casa que has edificado (3 R 9, 3). Ahora bien, ¿qué es la santidad? Dionisio en Los nombres divinos³⁸ c. 12 dice: “la santidad está libre de toda impureza y es la perfecta pureza absolutamente sin mancha”; ‘libre’ en la obra, ‘perfecta’ en la palabra, ‘absolutamente sin mancha’ en el pensamiento. La primera consideración tiene valor para sí mismo en la consciencia, la segunda, respecto del prójimo en la murmuración, la tercera se refiere a Dios que conoce lo oculto <del corazón>. Corintios 4: “no soy en absoluto consciente aunque en eso no quedo justificado (1 Co 4, 4).

[237] La cuarta es el resplandor de la sabiduría³⁹. Proverbios 9: “la sabiduría se edificó una casa” (Pr 9, 1). Empero se dice ‘la sabiduría edificó’ aunque esta casa, como ya se ha dicho⁴⁰, sea apropiada para el Espíritu Santo, o bien porque “las obras de la Trinidad son indivisas”⁴¹, o bien porque el Espíritu Santo, como tiene el ser que proviene del Hijo⁴² de este modo posee también el obrar y el edificar, dado que en lo divino es lo mismo ser y obrar. O bien porque la sabiduría es el primero entre los dones del Espíritu Santo, el Espíritu Santo mismo se entiende como

³⁷ Cf. n. 245, 382; *In Exodum* n. 242.

³⁸ § 2, PG 3: 969. Cf. n. 339, 557.

³⁹ Cf. n. 535-536; *In Sap.* n. 89; *In Ioh.* n. 419: “la prudencia o sabiduría que es apropiada para el hijo”

⁴⁰ Cf. n. 230.

⁴¹ Alanus ab Insulis *Theol. Regulae*, Reg. 61, PL 210: 650.

⁴² Cf. Pr. 11 (Quint) 1 1880,2-5.

sabiduría⁴³ cuando se dice: “la sabiduría se edificó una casa”. De ahí también se sigue “ha erigido siete columnas” debido a los siete dones del Espíritu Santo. De esta casa se dice en Sabiduría 8: “entraré en mi casa y reposaré con ella” (Sab 8, 16).

[238] Se trata de la tercera casa que es la patria celestial⁴⁴. Juan 14: “en la casa de mi Padre” (Jn 14, 2) en razón por la cual es llamada patria. Esta es la casa gloriosa, la casa de la gloria del Señor, Ezequiel 43: “me introduje en el patio interior y he aquí que la casa del Señor estaba repleta con la gloria” (Ez 43, 5). Agustín en el l. XII c. 6 de las Confesiones⁴⁵: “oh casa luminosa” etc. Baruch 3: “Oh Israel cuán grande es la casa de Dios” (Bar 3, 24). Tres son las cosas que hacen deseable esta casa, si falta una sola de ellas, no puede haber suficiencia, y si están todas juntas, se tiene la más plena suficiencia. Por eso después de “la casa de mi Padre” sigue “Señor, muéstranos al Padre y nos bastará” (Jn 14, 2)⁴⁶.

[239] La primera es la plena abundancia de delicias⁴⁷. El Salmo: “Estaremos repletos de los bienes de tu casa” (Sal 64, 5). ‘Estaremos repletos’: no se llena sino lo vacío ni está repleto sino lo que estaba lleno. Es necesario, entonces que quien quiera estar repleto en la casa del Padre, esté vacío de codicia y lleno de caridad en la casa de la Iglesia⁴⁸. Por eso se ha dicho ‘estaremos repletos’, en futuro. En efecto la codicia es el veneno de la caridad, según Agustín en el libro de las 83 Cuestiones, c. 36⁴⁹.

⁴³ *De donis spiritus sancti* cf. Pr. CX 365, 38-366,21.

⁴⁴ Cf. n. 230.

⁴⁵ c. 15 n. 21, CSEL XXXIII 323,21.

⁴⁶ Cf. *Buch der göttl. Tröstung* 21,30-33.

⁴⁷ *De deliciis* cf. n. 139. 309.

⁴⁸ *De divers. quaest.* LXXXIII q. 36 n. 1 PL 40: 25.

⁴⁹ c. 16 n. 23 CSEL XXXIII 325,9-11.

[240] Nota que dice “de los bienes de tu casa”. Algunos bienes son valorados en la casa del soldado que no son valorados en la casa del conde. Nuevamente los que son bienes en la casa del conde, no serán suficientes en la casa del rey. Por eso dice claramente “de los bienes de tu casa”. Sobre esta abundante plenitud de bienes de la patria celestial dice Agustín en el c. 8 del l. XII de las Confesiones⁵⁰: “Gozo constante, todos los bienes inefables, todos a la vez, porque el Uno es el bien más elevado y verdadero”. “El Uno es el más elevado”. Salmo: “una sola cosa pedí al Señor”, etc. (Sal 26, 4). Según el texto de Agustín: “todos los días de mi vida para contemplar el gozo del Señor”. Agustín: “¡Oh casa luminosa y bella! He amado tu hermosura y el lugar donde habita la gloria de mi Señor, mi hacedor y tu poseedor. Por ti suspira mi peregrinación, y digo al que te hizo que también me posea a mí en ti, porque también me ha hecho a mí y a ti”. Igualmente sobre el Salmo “¿dónde está tu Dios?”⁵¹ (Sal 41, 4) “allí está la casa de mi Dios, sobre mi alma; allí habita, desde allí me observa, desde allí me creó, desde allí me gobierna, desde allí me aconseja, desde allí me estimula, desde allí me llama, desde allí me dirige, desde allí me conduce, desde allí me conduce al fin”.

[241] La segunda es la alegre sociedad de los convidados: “pues la posesión de algo no da alegría sin compañía”⁵². Salmo: “me alegro en esto que me ha sido dicho: iremos a la casa del Señor” (Sal 121, 1). Dice ‘iremos’ en plural. Pero: ‘que me ha sido dicho’ porque cada uno será feliz en esa casa para que todas las cosas y todos los demás sean vistos como hechos para su uso, Is 6: “levanta en torno tus ojos y mira: todos ellos se han reunido y han venido a ti” (Is. 49, 18). Por tanto dice: ‘estoy alegre’ etc.

⁵⁰ *En. in Ps.* 26 n. 4, PL 36, 197.

⁵¹ *En. in Ps.* 41 n. 8, PL 36:469. Cf. *In Ioh.* n. 240.

⁵² *Ep.* 6, 4.

“Me has llenado de alegría con tu rostro” (Sal 15, 10). Al tratar este tema dice Agustín en el c. 8 del l. 1 De la trinidad⁵³: “no se busque nada más grande que esa alegría pues no habrá nada más grande que pueda buscarse”.

[242] La tercera cosa, aún más verdadera, es la efectiva eternidad de las dos mencionadas. Corintios 5: “tenemos una casa eterna en el cielo no hecha por manos humanas” (2 Co 5, 1). Empero hay algunos tan avaros que quieren poseer el huevo y el óbolo, es decir el óbolo y lo señalado, como el perro que quería la sombra junto con la carne y por eso perdió las dos⁵⁴. Agustín en el c. 27 del l. X de las Confesiones⁵⁵: “por mi avaricia no quise perderte sino que quise poseer contigo la mentira y así te perdí porque no te dignas ser poseído con la mentira”. De ahí que el Apóstol se adelantara claramente diciendo: “sabemos que, si nuestra casa terrestre con esta habitación se hiciera pedazos, tenemos en los cielos una casa no hecha con manos humanas”. Hay algunos que quieren tener las delicias de este momento y las del futuro, Josué 5: “el maná cesó, después gustarían de los frutos de la tierra” (Jos 5,12).

[243] Dice “una casa eterna no hecha con las manos en los cielos”. Agustín en el l. XII Super Genesim ad litteram⁵⁶, tratando sobre los tres cielos enseña que allí “la única virtud completa es amar lo que veas; la suma felicidad, tener lo que amas. Allí la vida beata se bebe de su propia fuente donde habrá un reposo seguro y la visión inefable de la verdad”.

⁵³ N.17, PL 42, 831.

⁵⁴ Cf. Phaedrus *Fabulae Aesopiae* I fabula 4. Cf. *In Gen.* I n. 15.

⁵⁵ C. 41, n .66, CSEL XXXIII 277,5-9. Cf. *n. 140*; *In Ioh.* n.242.

⁵⁶ C. 26, CSEL XXVIII 419,19-21; 23-24. Cf. *n. 159*; *In Sap.* n. 262; *In Ioh.* n. 242

2.

Mi casa es casa de oración, Lc 19, 46.
Ordena las palabras así: casa de oración es mi casa

[244] ‘Casa’ es la carencia de pasiones⁵⁷. En primer lugar, nota cuán alejada está, por su naturaleza, la pasión bajo el alma, como se ha dicho en el Sermón “Sed misericordiosos”⁵⁸ y cuán vergonzoso es, en consecuencia, estar sujeto a la pasión. Nota, en segundo lugar, la calma del alma. La razón es que el Verbo en el cual, por el cual y por cuya irrupción en el alma el Padre obra, ocurre, según Agustín⁵⁹, “sin estruendo”, Sabiduría 18: “mientras un sosegado silencio envolvía todas las cosas” (Sb 18, 14) o sea los que son, los vivientes, los dotados de inteligencia. De ahí que en la edificación del templo no se escuchaba el sonido del martillo, Reyes 6 (Cf. 3 R 6,7).

[245] ‘De oración’. Nota que cuando escuchamos o leemos es Dios el que nos habla; cuando oramos le hablamos a Dios⁶⁰. Nota: según los teólogos⁶¹ los ángeles inferiores hablan a los ángeles superiores pero no los iluminan. Pero mirándolo atentamente todo el que habla está en un orden superior y es primero. Por tanto está clara cuanta elevación y profundidad se requieren del alma que quiera hablar a Dios⁶². De acuerdo con esto di de qué modo esta elevación se adquiere solo por la

⁵⁷ Cf. n. 545.

⁵⁸ Cf. *Sermo XII n. 122-145; en especial el n. 140*.

⁵⁹ Cf. *En in Ps. 103 sermo 4 n. 9, PL 37: 1385. De libero arbitrio II c.13 n. 35, PL 32: 1260. Cf. n. 249.*

⁶⁰ Cf. Augustinus *En. in Ps. n. 7, PL 37: 1086*.

⁶¹ Cf. Thomas S. *theol. I q. 107 a. 2.*

⁶² *De elevatione animae* cf. n. 1 213, 328, 365, 367. *Quod oratio sit cum deo confabulatione*, cf. n. 489.

humildad⁶³. En efecto, en la proyección de una esfera sobre un plano el polo y el medio son lo mismo⁶⁴. Di de qué modo, según el Apóstol, ha de orarse “con el espíritu y la mente” (1 Co 14, 15) para que, con toda la falencia del mundo presente, te arrojes ante los pies de Dios; segundo, de modo que con la luz y los méritos de la madre de Dios y de todos los santos te presentes ante Dios y, tercero, de modo de presentarte y hacerte presente al Padre en el Verbo mismo, en esa pureza, pues solo en él todas las cosas agradan, Lucas: “en ti me he complacido”⁶⁵ (Lc 3, 22).

[246] Toda salida de Dios es cierta disimilitud y, en consecuencia, cierta displicencia e impureza⁶⁶. Juan 4: “es preciso orar⁶⁷ en el Espíritu” o sea “santo” y “en la verdad”, es decir “en el Hijo” (Jn 4, 24). En efecto “el Padre busca a estos” (Jn 4, 23). Nota allí mismo que dice ‘busca’. Ahora bien lo que alguien busca es más profundo que la razón y la aprehensión. Por tanto el alma debe despojarse de todo y, desnuda, buscar al Dios desnudo y ninguna otra cosa en él⁶⁸.

[247] En segundo lugar ha de notarse principalmente de qué modo, según Damasceno⁶⁹, la oración es “el ascenso del intelecto a Dios”. Por tanto el intelecto en sí mismo no alcanza a <Dios> a no ser que se ascienda⁷⁰. El ascenso es hacia lo superior. Por

⁶³ Cf. n. 380-381; Pr. XLVI 155,51-156,10.

⁶⁴ Cf. n. 235, 382.

⁶⁵ *In Ioh.* n. 506.

⁶⁶ Cf. n. 146; *In Ioh.* n. 129.

⁶⁷ *De eodem loco* cf. Pr. IX 57-60; LXXXVI,1 239,33-240,18. *Buch der göttl. Tröstung* (Quint) V 32,8-11.

⁶⁸ De deo nudo cf. n. 99, 115,249; de anima nuda cf. n. 100, 120, 249. Cf. Pr. 12 (Quint) I 201,1-2; *Buch der göttl. Tröstung* (QUINT) V 32,8-11.

⁶⁹ *De fide orthodoxa* III c. 24, PG 94: 1089.

⁷⁰ Cf. *In Ioh.* n. 240.

tanto es preciso trascender no solo lo imaginable sino también lo inteligible⁷¹. Además, cuando el intelecto termine en el ser es preciso traspasarlo también⁷². En efecto, el ser no es causa del ser como tampoco el fuego es causa del fuego, sino que lo es algo distante y muy alto a lo que es preciso ascender⁷³.

Asimismo el intelecto recibe a Dios bajo la vestimenta de la verdad y por eso es necesario ascender⁷⁴. De ahí que se diga “a Dios” pues el alma debe traspasar a Dios mismo bajo este nombre. Más aún bajo todo nombre⁷⁵.

[248] En tercer lugar como el intelecto, según su nombre, procede a lo interior desde lo exterior al contrario de la voluntad y según su naturaleza abstrae de todo lo que trae de afuera, su ascenso es la entrada a la primera raíz de la pureza⁷⁶ de todo lo que está en el Verbo. Por tanto nota: ‘ascenso del intelecto’. En Sabiduría 1 se dice que “el Espíritu Santo se aparta de los pensamientos que se dan sin intelecto”⁷⁷ (Sab 1, 5). El

⁷¹ Cf. *In Ioh.* n. 9: lo propio del intelecto es recibir su objeto, a saber lo inteligible, no en sí mismo como un todo completo, perfecto y bueno, sino recibirlo en sus principios.

⁷² *De transire* cf. n. 112. 508; *In Ioh.* n. 292; Pr. (Quint) I 164,17-18; Pr. LI 168,19-22; LXXX 258,28-31. *Reden der Unterscheidung* 12,4-5; *Quod intellectus resolvat ad esse* cf. n. 538; *In Gen.* I n. 41; Pr. III 20,23-24.

⁷³ *De causa esse* cf. n. 212; *Prol.* op. prop. n. 11. *Quaestio utrum in deo sit ídem esse et intelligere*, n. 8.

⁷⁴ Cf. n. 115, 120, 121; *In Gen.* II n. 129; Pr. LXIII 197,30-35; Pr. 9 (Quint) 152,5-8; 11 (Quint) I 183,4.

⁷⁵ Cf. n.30.

⁷⁶ *In Gen.* II n. 80; *In Sap.* n. 140; *In Ioh.* n. 9, 443, 568. *Quaestio utrum laus dei in patria sit nobilior eius dilectione in via*, n. 8; Pr. 7 (Quint) I 122,5-6; Pr. C 322,35-37.

⁷⁷ *De eodem loco* cf. *In Sap.* n. 9-10.

pensamiento posee movimiento y discurso⁷⁸. Además el pensamiento sin intelecto es imaginativo y posee las condiciones del cuerpo, o sea figuras y otras de esta clase⁷⁹. “Ascenso del intelecto” porque Dios habita propiamente⁸⁰ en la substancia del alma. Esta es más alta que el intelecto. Lo máximo es ser capaz de Dios y acogerlo⁸¹: “Israel, cuán grande es la casa de Dios” etc. (Bar 3, 24).

[249] ‘Mi casa’⁸². Nota en primer lugar que la casa de Dios es la esencia misma del alma a la cual solo Dios penetra y él mismo, desnudo⁸³. Ahora trata de qué modo penetra en las potencias intelectuales del alma, una vez depuradas de las <pasiones> sensitivas. En cambio, según Avicena⁸⁴, ocurre de otra manera. Dí de qué modo.

En segundo lugar de qué modo la razón superior es casa de Dios⁸⁵. Por eso son expulsados de allí “los compradores y los vendedores”. Primero, porque la obra de virtud y de la más grande caridad carece de ojos para la recompensa. Segundo, porque allí está la quietud y el silencio⁸⁶ en los que el Padre habla

⁷⁸ Cf. Richardus a Sancto Victore *Benjamìn Mayor* I c. 3, PL 196,66; c. 4,68. Eckhart dice cosas similares sobre la razón: *In Ioh. n. 267*

⁷⁹ Richardus a Sancto Victore l.c.c.; II c. 11, 89.

⁸⁰ Cf. n. 120; *In Ioh. n. 581*.

⁸¹ Cf. n.234, 250, 525 230-234.

⁸² Cf. n. 230-234.

⁸³ Cf. Petrus Lombardus *Sent.* II d. 8 c. 4 n. 58. Cf. n. 99, 452; *In Ioh. n. 304, 311,581,585*.

⁸⁴ *Met. IX c. 7 (107r)*.

⁸⁵ Cf. n. 93, 535; *In Ioh. n.84; n. 550; In Gen II n. 141*.

⁸⁶ *De quiete et silentio* cf. n. 365, 387; *In Gen. I n. 77; In Ioh. n. 80; n. 488; Pr. I 4,39-5,1*

al Verbo “sin estruendos”⁸⁷. En efecto, las cosas temporales que se dan con el movimiento pertenecen a la razón inferior⁸⁸.

[250] En tercer lugar nota de qué modo el intelecto capta a Dios más, más verdaderamente y de manera más noble que el mundo corpóreo y, aun así, toda creatura vive y subsiste captando algo de él y es por esto, sobre todo, que toda creatura⁸⁹ busca asimilarse a él. Ahora bien, expone este tema sobre todo en su vinculación con el cielo⁹⁰.

En cuarto lugar nota cómo Platón⁹¹ considera que el alma es inmortal porque es capaz de la sabiduría. Cuánto más, entonces, porque es capaz de Dios. De ahí que toda potencia cognoscitiva es impasible y es en sí y por sí misma inmortal⁹².

⁸⁷ Cf. *Sermo* XII n. 122-145.

⁸⁸ Cf. *In Gen.* II n. 39, 142.

⁸⁹ Cf. n. 297; *In Ioh.* n.549.

⁹⁰ Cf. *Quaestio utrum aliquem motum esse sine termino implicet contradictionem*, n. 6-7; *In Eccli* n. 72; *In Sap.* n. 77.

⁹¹ Cf. Augustinus *De immortalitate animae* c. 1 n.1 PL 32, 1020; *Contra academicos* III c. 17 n.37, CSEL LXIII 75,21-29; 76,7-16. Thomas *Sent.* I d.19 q.5 a.3 obi. 3. Plato *Phaedo* 73A. Cf. *In Sap.* n. 95, 261. *De capax dei* cf. n.234, 248, 525.

⁹² Cf. n. 501; *In Ioh.* n. 679.

**Anónimo rioplatense siglo XVIII
De legibus¹
Conferencia III, inicio**

Traducción: *Celina A. Lértora Mendoza*

**Conferentia III
In qua de lege humana videantur utilia pertractabo**

**Quaestio I
Sitne in legiferis humanis potestas leges condendi obligantes
in foro conscientiae?**

Sententia est quorundam haereticorum nullam obedientiam humanis praestandam principibus, sed tantummodo soli Deo debuita esse; ita quidam Judas Galilaeus de quo fit mentio in Actis Apostolorum capite 5, vers. 37, cui juguntur Luterus et Calvinus, dicentes esse Deum unicum legislatorem, non tamen licere hominibus id honoris summere. His juguntur Ubaldenses et Anabaptistae de utraque potestate, ecclesiastica nempe et civile male loquentes, quibus ex parte adhaerent Calvinus et Joannis Gerson, qui licet fateantur utrosque legiferis civibus, aut ecclesiasticos, posse condere leges, eas tamen in foro conscientiae obligare, obstinate negant. Acrius se gessit hac parte Calvinus principes ecclesiasticos nedum leges obligantes [186] in foro conscientiae posse condere, proferens, velut si quas conderent jure merito appellari opinbatur tyrannos et conscientiarum

¹ El texto es transcripción de la autora, del Ms. Anónimo [De legibus], sin portada, en dos códices del Anticuariato del Convento Dominicó de Buenos Aires. Se transcribe por el C 1 teniendo a la vista las variantes del C 2.

carnificis. Adversus hos omnes, atque eorum crasissimos errores sequens ponitur

Conclusio. Legiferis supremis humanis, tum ecclesiasticis, tum civilibus inest potestas, qua leges ecclesiasticas aut civiles possint condere obligantes in foro conscientiae. Haec propositio tres habet partes. Prima: legiferes ecclesiasticos potestatem habere, ad leges ecclesiasticas condendas. Secunda: eadem potestate legislatores civilis gaudere. Tertia: utrosque legiferes vi potestatis ipsis concessae leges posse condere obligantes in foro conscientiae.

Suadetur prima pars ex Scripturis, ubi non solum conceditur ecclesiasticis praelatis potestate regendi et gubernandi, ut Actorum 21, vers. 28.: “Spiritus Sanctus possuit Episcopos regere Ecclesiam Dei”, et Joannis 21, vers. 17: “Pasce oves meas”, sed etiam coercendi legibus subditos, necessitate eos constringens ad eorum observationem, et patefit ex Apostolo 2° ad Corinthios, capite 13, vers. 10: “haec absens scribo, ut non praesens durius agam secundum potestatem, quam Deus mihi dedit”. Qua potestate frequenter usum fuisse Apostolum, lique(?) ex Epistolis 1° ad Corinthios, et ad Timotheum.

Probatur secunda pars ex Sacra pagina; [187] nam Paulus ad Romanos 3, vers. 1: “omens anima, inquit, potestatibus sublimioribus subdita sit: non enim est potestas nisi a Deo, quae autem sunt, a Deo ordinatae sunt”. Et vers. 7°: “redite omnibus debita, cui tributum, tributum, cui vectigal, vectigal”. Et Divus Petrus Epistola 1°, capite 2°, vers. 13: “Subjecti igitur estote omni humanae creaturae propter Deum”, sive regi tamquam praecedenti. Sive ducibus tanquam a Deo missis ad vindictam malefactorum, quia sic est voluntas Dei, ut benefacientes obmutescere faciatis imprudentium hominum ignorantiam”.

Suadet denique ultima pars: legiferi humani, tum ecclesiastici, tum civiles, leges in foro conscientiae obligantes condere possunt, si eas propter conscientiam, subditi necessitate obedire tenent, et ex earum non observationem sibi damnationem acquirunt; sed ita est, ergo. Probatur minor ex Apostolo Romanorum 13, vers. 2^o: “Qui resistit potestati Dei ordinatione resistit; qui autem resistunt ipsi sibi damnationem acquirunt”. ET vers. 5^o “ideo necessitate subditi estote non solum propter iram, sed etiam propter conscientiam”. Insuiper Lucae 1, vers. 15: “Qui vos spernit, me spernit, qui autem me spernit, spernit Deus, qui mi missit”, sed qui Christus ejusque patrem spernit damnationis reus est, ergo.

[188] **Solvuntur objecta**

Objicies primo: qui legiferis humanis potestatem legem condendae inesse, assereret, haec tanquam conceptaria, atque certa debet admittere. Primo: aliquid posse addi tam Veteri quam Novo Testamento. Secundo, dignos laude eos esse, qui humanis obtemperant mandatis. Tertio, fideles aliud a Christo posse legislatorem habere. Quarto, alterius hominis servum posse fieri Christianum; atqui haec omnia dissona sunt Scripturis, ergo. Primo quidem nam Deuteronomii, cap. 4, vers. 2^o dicitur: “non addetis ad verbum quod vobis loquor”. De novo ex illo Matthaei 23, vers. 20: “accentes eos servare omnia quaecumque mandavit vobis”, utique Christus praecepta, non Apostolorum, secundum ex illo Marci 7, vers. 7: “in vanum me colunt, docentes doctrinas et praecepta hominum”. Tertium ex illo Jacobi 4: “unus legislator et iudex, qui potest perdere et liberare”. Quartum, exc Apostolo Prima ad Corinthios, cap. 6: “praetio estis emptis, nolite fieri servi hominum”, igitur deneganda erit humanis legiferis leges condendi potestas.

Sed respondebis negando minorem., et ad ejus probationem dico, in citatis textibus Deum non praecipere ut nihil absolute suis legibus addatur, sed nihil ei contrarium, quo corrumpi et possint labefactari. [189] Hunc, et non alium esse sensum textuum, lique ex facti Pauli, qui plures leges instituit, quod minime fecisse, si hoc in laudatis locis fuisset interdictum; ex facto Mardocheaei, qui instituit, primo Machabeorum 7; ex facto Judae, qui Esther cap. 9 statuit, ut ageretur dies dedicationis altaris in temporis suis ab anno ad annum, per dies octo.

Atque in hoc sensu dicit Paulus anathema his, qui aliquod **praeter**, id est contrasria, quod ipse praedicaverit adiderint; unde dum Christus in Novo Testamento praecipit Apostolos, ut docerent omnia, quae ipsis mandavit, etiam praecepit praecepta Sccllesia observari, dum Mattahei 18, vers. 17, dicit: “Si Ecclesiam non audiret, sit tibi sicut Ethnicus, et Publicanus”. Vel dico cum Eminentissimo Gotti, locum adductum, Deuteronomi solum loqui de praeceptis caeremonialibus et judicialibus datis ab eo, quibus prohibetur Judaeis, ne aliquod addant ex ritu Gentilium, inter quos vixerant in Aegyptum et vivendum erant ab eis deinceps in Palestina.

Ad secundum dico, jure merito dignum laude esse illum, qui humanis obtemperat mandatis, cum obediendo Ecclesiae, et ipsi Christus obediat, unde dum marci 7, vers. 7 dicitur: “in vanum autem me colunt, etc.”, unice reprehendit Christus Phariseos, quia plurima docebant, quae divinis repugnabant mandatis. Ad tertium dico, unicum esse legislatorem primarioum et absolutum, qui omnia potest perdere et vivificare, et cujus est [190] aliis inferioribus potestate concedere, et recte omnia, quae tum ad religionis et reipublicae administrationem pertinet, qua opus sit ut cura gubernent; ideo etenim legiferi humani ministri Dei appellantur Romanorum 13, vers. 4: “Dei enim minister est tibi in bonum, si autem malum feceris, time: non enim sine causa

gladium portat, Dei enim minister est, et vindex in iram ei, qui malum agit”.

Ad quartum dico numquam vetare Apostolo Christianis regibus, aut aliis supremis et inferioribus subjici potestatibus. Unde ab Ephesios 6°, vers. 8 ait: “Servi obedire dominus carnalibus”, sed solum prohibere, ne Christiani propter hominum servitium a servitio Dei se substrahant; solutio haec insinuat a Sancto Thoma qui textum Pauli exponens ait: “*nolite fieri servi hominum*, hoc est, postponendo servitium Dei (cujus praetium empti estis) et vos humanis superstitionibus occupando”.

Argues secundo. Mossaica fuerunt a Christo abrogatae, quia multae ac difficiles, et Matthaei 11, vers. 2° dicitur “jugum enim meum suave est, et onus meum leve”, sed si legiferis humanis inesset leges condendi potestas, haec essent pluras et graviores, ac proinde jugum Christi [191] gravius esset jugo legis; ergo. Secundo, si legiferis humanis esset potestas leges condendi, etiam dominatio esset respectu eorum quibus imponitur lex; atqui dissonum videtur Lucae 22, vers. 25 dicenti: “Reges gentium dominantur eorum [...] autem non sic”, ergo. Tertio, Christiani liberi sunt ab omni obligatione legis, nullaque proinde lege obligantur; sic habetur secunda ad Corinthios, vers. 17: “Ubi Spiritus Domini, ibi libertas”, ad Galatas 5, vers. 13: “Vos enim in libertatem vocati estis”, et vers. 18: “si Spiritus ducemini non estis sub lege”, vergo quia nulla est potestas in legiferis, etc. Quarto, Sanctus Augustinus epistola 55 ad Januarium maxime dolet tollerabiliorem statum fuisse judaeorum, quammodo Christianorum, quia illis, etsi plura haberent praecepta, erant tamen divina, isti autem, et plura, et humana; ergo ut supra.

Respondebis ad primum negando majorem. Non enim leges Mosaica abrogatae fuerunt, quia plures et difficiles, sed quia

praeter causas superius traditis, figurabant Christum venturum, qui cum jam venerit omnis ejus significatio, sicut et unus cessare debuit. Vel negabis minorem, quamvis enim in legiferis humanis admittatur potestas leges condendi, haec non essent plures ac difficiliores quam [192] Mosaicae, quae gravissimas imponebant poenas, et propemodum infinitae erant, tum de obligationibus sacrificis purificationibus, ac denique ciborum delectu, quae apud Christianis autem vigent potius ad eorum commodum et utilitatem constitutae videntur, planeque suavissimae et lenae sunt.

Ad secundum negabis majorem, non enim Sanctus Lucas omnem repellit subjectionem respectu eorum quibus leges imponuntur, cum adeo clarum sit in Scriptura, ut illud negare sit nefas, sed solum Christianis admonet discipulos ne dominationem exobstent, at si eam obtineant, ne excellentiam aut potestatem ostendant inani diluci gloria, ut reges gentium; sed potius, ut si suam exerceant potestatem id faciant non tanquam dominantes, sed tanquam administrantes instar ipsum Christum, qui cum rerum omnium supremus dominus esset, et praecipue ipsorum Apostolorum in medio eorum fuit tanquam qui mionistrat.

Ad tertium distingo antecedentem. Christiani liberi sunt ab obligatione legis terrenis et minantis, qualis erant Mosaica, concedo antgecedente. Ab omni absolute legem etiam amoris et gratiae, nego antecedentem. Sane praecipitati aliique plures Scripturae textus asserere videntur, nullam justo legen possitam esse, non ita sunt accipiendi, quasi justos nulla lege teneantur, sed [193] ita solum quod ex amore et virtutis affectu operatur, ut quantumvis lex non esset, adeo virtuose operaretur. Ad rem Augustinus Libro de natura et gratia, “haec est, inquit, libertatis lex, non servitutis, quia caritatis utique non timoris est, qua jacobus Apostolus ait, qui autem perpexerit in legem perfectam

libertatis. Unde et ille (Paulus) non quidem jam lege Dei terrebatur, ut servus, sed condelectabatur ei secundum interiorum hominem, videt tamen adhuc in membris suis legem repugnantem legi mentis suae. Ita et hic si spiritus (inquit) ducemini non adhuc estis sub lete, quia quantum condelectatur legi Dei non est sub legis timore tormentorum, quia timor habet non delectationem.

Libertas itaque Christiana unice consistit in eo, quod legi non tanquam servi ex timore, sed tanquam filii ex amore obediamus, aut in libertate a iugo legis caeremonialis et servitute peccati; non autem ab eo, quo liberi simus ab omni mandato divino.

Ad quartum dico Sanctus Augustinus epistola citata unci quosdam abusus reprehendere qui propter communem consuetudinem aliquibus irrexerant locis, de quorum aobservantia nimis dolet, et ingemiscit, [194] numquam tamen legiferis humanis tum civilibus, tum ecclesiasticis potestatem denegat et leges condendas quin potius eadem epistola hanc agnoscit potestatem “omnia itaque talia (concludit) neque sanctarum Scripturarum auctoritatibus continentur, nec in Conciliis Episcoporum statuta inveniuntur, nec consuetudine universae Ecclesiae roborata sunt, sine ulla dubitatione resecanda existimo”, quae verba si optime a Calvino perspecta fuissent, non tamen acriter in Conciliorum statuta et Ecclesiae consuetudini inveniesset. Sequitur ergo legem Evangelicam a Christo datam fuisse sufficientem ad salutem, sed nota legem Evangelicam non solum praecipere Dei mandata servare, sed etiam Ecclesiae, et eorum quos ipse sua proposuit auctoritate.

Argues tertio. Concessa potestate in legiferis humanis ad leges condendas haec tanquam certa deducuntur: primo, civilem seu politicam potestatem esse mere temporalem. Secundo, legum civilium finem esse pacem externam. Tertio, principum neminem

de internis, sed solum de externis iudicare; sed si hoc ita est nihil ipse de conscientia; ergo quia nequeunt leges condere obligantes, etc. Confirmatur ex Sancto Thoma, I-II, quaestio 91, art. 4^o dicente: “De his potest homo legem facere de quibus potest iudicare; iudicium autem hominis esse non [195] potest de interioribus actibus, qui latent, sed solum de exterioribus, qui apparent”, ergo nequit legifer humanus de internis actibus iudicare, nec ligare conscientiam.

Respondebis ad primum, civilem seu politicam potestatem esse mere temporalem ratione objecti, ut nihilo praecipiat nisi quod ad res, vel actiones temporales attinet, non tamen esse mere temporalem ratione obligationis, quia si ita spectetur quoddammodo spirituales dici potest cum obliget conscientia, idque ex voluntate Dei decernentis, ut politicis supremus, aut ab ipsis constitutis iudicibus obediamus.

Ad secundum libenter concedimus, finem legis civiles praecipue primum esse pacem externam, non ideo tamen licebit inferre, neququam leges civiles obligare in conscientia, cum Paulus hanc obligationem fateatur, et Christus suo comprobaverit exemplo, Caesari tributum solvendo, unde quamvis finis legis civilis sit pacem externam curare, adhuc tamen leges huiusmodi conscientiam ligant, et auctoritate qua ex voluntate Dei supremis inest legiferis, etiam civilibus, quibus obedire teneamus.

Ad tertium [196] dico principem humanum de internis non iudicare vi coactiva, quia ad hoc opus erat iudicio et cognitione actus praeepti, ut si eventu aliquo violaretur, posse in transgressoris animadverti, supposito quod de praevicatione sint convicti, quod cum nullatenus in actibus internis fieri possit, ideo de ipsis non potest princeps humanis iudicare. Per oppositum discurrere de eisdem actibus quoad vim directivam

debitum est; ad quod opus non est iudicio et cognitionem sed potestate eos imperandi, quamvis omnino ignoretur, an fiat, vel non a subditis de quorum praevaricatione a Deo debitum obtinebunt supplicium.

Ad confirmationem dico, Angelicum Doctorem de legibus humanis quoad vim coactivam loqui, quomodo verum est non posse de actibus internis iudicare, cum hi penitus lateant, nullaque proinde de ipsis sententia ferri posset. Non tamen est intelligendum de eisdem legis quoad vim directivam, nam esto legum humanarum objectum sit actus externus, quia tamen est actus extgernus et humanus, quia ctum internum includit, ut debite fiat; ideo praecipiendo actum externum, praecipere potrest internum.

[197] **Argues quarto.** Leges non plus obligant, nisi quantum ad id quod exprimitur ab ipsis; atqui princeps saecularis numquam in suis legibus exprimit velle sub peccato subditis obligare, ergo. Secundo, certissimum est Deum nullam dedisse principibus saecularibus jurisdictionem spiritualem; atqui ligere conscientiam est actus jurisdictionis spiritualis, ergo. Tertio, solus ille qui potest gratia privare potest in conscientia ligare; sed nullus est inter homines, qui alium possit gratia privari, ergo. Quarto, magis obligat minutissima lex divina, quam gravissima humana; sed lex divina prohibens mendacium officiosum obligat sub peccato veniali; ergo gravissima humana sub nullo.

Ad primum dico, leges non plus obligare quantum ad novam obligationem inducendam, nisi ad id quo ab ipsis praecipitur, quia tunc ignota est legislatoris voluntas; sed novum non est leges quantumvis civiles in conscientia, aut sub peccato obligare, cum ex Apostolo: “qui potestati resistit, Dei ordinationi resistit, et damnationem acquirit”, “non solum propter iram, sed etiam propter conscientiam”. Unde minime opuest est principem

exprimere, velle sub peccato subditos [198] obligare, ut similis in ipsis obligatio oriatur, sed satis est eos obligare ad id quod justum est faciendum quo solum posito subditi in conscientia tgentur, cum in principes voluntate non sit subjecta ad id, quod justum est faciendum, obligare, atque eos non constringere in conscientia; sicut non est in mea potestate voto me obstringere ad id quod est perfectius perpetrandum, et non me onligere in conscientia, ratio utriusque est, quia utrumque sequitur ex natura legis, aut voti.

Ad secundum dico, Deum nullam dedisse principibus saecularibus potestatem spiritualem directam, bene vero indirectam et occasionalem, cum multa possint praecipere, quae fieri sine peccato nequeunt. Unde ligare conscientiam indirecte non est actus jurisdictioni spiritualis directe sed solum indirecte, cum ex voluntate Dei etiam in actionibus politicis principibus obedire teneamur. Jurisdictio enim spiritualis directa solum his competit, qui anima directe potest ligare.

Ad tertium, permissa majorem distingo minorem, atqui nemo hominum potest alium gratiam privare per se primario, et inde[199]pendenter a voluntate Dei, concedo minorem; secundario et occasionaliter, nego minorem. Fatemus etenim Dei solius domum esse hominem gratia spoliare primario et per se, non tamen secundario et occasionaliter, ad quod sufficit Deum velle, ut his qui principi justa percipienti non obediat, non solum in ipsos peccet, sed etiam in Deum ipsum, quod ita fieri Christus expressit Lucae 10, vers. 16: “qui vos spernit, me spernit; qui me spernit, spernit Deum, qui me missit”.

Ad quartum, distingo majore. Magis, id est gravius, nego majorem; magis, id est firmitus, concedo majorem. Quandoque enim evenit, graviorem obligationem inducere legem humanam, quam divinam si legis humanae natura sit gravis, atque divinae

levis, non igitur gravius obligat minutissima lex divina, quam gravissima humana, est aliquando firmiter obliget. Nec ex his concludi potest, vi propria legem humanam non obligare, sed vi legis aeternae, quamvis enim lex humana habeat vim obligandi a lege aeterna, tanquam a causa universali et remota, eam tamen habet ab auctoritate legislatoris, [200] tanquam a causa proxima et particulari, effectus autem magis tribuitur causae proximae et particulari.

Conferencia III

Se tratan algunas consideraciones relativas a la ley humana

Cuestión I

¿Tienen los legisladores humanos la potestad de dictar leyes obligatorias en conciencia?

Es doctrina de algunos herejes que ninguna obediencia debe prestarse a los príncipes humanos, sino que sólo es debida a dios; así pensó Judas Galileo, mencionado por los Hechos de los Apóstoles, cap. 5, v. 39², al que se unen Lutero y Calvino³,

² “Después de esto [Teudas, que juntó unos 400 sublevados] en los días del empadronamiento, se levantó Judas el Galileo, que arrastró al pueblo en pos de sí; también éste pereció y todos los que le habían seguido se dispersaron”.

³ De Lutero, especialmente dos obras: *De Libertate Christiana* y su comentario a Gálatas, tratan el tema mencionado. En *De libertate Christiana* sorbe todo en relación a la justificación por la fe y no por las obras: “Duo haec themata praemitto de libertate et servitute spiritus. Christianus homo omnium dominus est liberrimus, nulli subjectus. Christianus homo omnium servus est officiosissimus, omnibus subjectus” (*Werke*, T. 7, 1897, p. 49) 2...homini Christiano suam fidem sufficere pro omnibus nec operibus ei opus fore, et justificetur” (p. 53). *In Epistolam Pauli ad Galata Commentarius*, com. 1,8: “Sed licet nos aut angelus de coelo evangeliset vobis, praeterquam quod evangelisavimus vobis, anathema sit”, dice Lutero: “Nobis sat est quod Apostolus, zelo evangelii fervens, potius seipsum, et angelos coelestes, nedum Apostolos, vellit alienos, devotos, exceratos, separatos et maledictos quam ut veritas evangelica periclitaretur, atque id repetito ingeminat. Non quod angelos coelestes aut seipsum aut Apostolos aliud praedicaturus crederet, sed quod velut cum impetus opprimi est, ut ad Titum scribit, os illis obstruit et penitus ac radicatus praecidi oportebat, qui nominis et exemplo Apostolorum legem docebat, ac si diceret (Apostolorum iactabis mihi nomen et auctoritatem: fingite amplius, quod et ego et angeli de coelo aliud doceant aut docere possint, hos

afirmando que Dios es el único legislador, y que no compete a los hombres asumir ese honor. Se añaden a estos los Valdenses y Anabptistas⁴, que critican ambas potestades, la eclesiástica y la

etiam anatema esse volo, quanto minus Apostolorum titulo vos terreri oportet?"" (estas palabras son referidas a la jerarquía católica) (*Werke*, T. 2, 1884, p. 462). Más adelante, com. 1, 22-24: "Paulus fidem facit dominam liberrimam omnium legum humanum. Nos legem humanas facimus tyranos fidei..." (p. 475) Y sobre la justificación por la fe: "Justificatio autem sic corde per fidem [...] Hoc mox cessant omnes leges, omnium legum opera: omnia senet jam libera, licita, et lex per fidem et charitatem est impleta" (p. 490) y otros párrafos en tono similar. Más textos sobre este tema en su opúsculo sobre la autoridad secular. El texto más importante de Calvino en este tema es el Lib. 4 *Institutionum*, cap. 10, n. 8: "Deum esse unum legislatorem: non licere hominibus id sibi honoris sumere" (ed. Valera, reed. 1968, T. II, p. 935, traduce: "Si dios es nuestro único legislador, no es lícito a los hombres atribuirse este honor").

⁴ En realidad Calvino critica a los valdenses y anabaptistas por su exceso en *Inst. IV*, cap. 20 (ed. Valera, reed. 1968, p. 1168): "Yo sobre todo porque en el día de hoy existen hombres tan desatinados y bárbaros que hacen cuanto pueden para destruir esta ordenación que dios ha establecido; y, por su parte, los aduladores de los príncipes, al engrandecer sin límite ni medida su poder, no dudan en ponerlos casi en competencia con Dios". En el párrafo 2: "Refutación de las objeciones de los anabaptistas" asigna un fin al Estado: "Mas si la voluntad de Dios es que caminemos sobre la tierra mientras suspiramos por nuestra verdadera patria; y, si, además, tales ayudas nos son necesarias para neutro camino, aquellos que quieran privar a los hombres de ellas, les quieren impedir que sean hombre" (ibid. p. 1169). En cuanto a la jerarquía católica, los valdenses, anabaptistas y también Wicleff y Juan Hus fueron condenados por el Concilio de Constanza (1414-148) sesiones 8 (del 14 de mayo de 1415) y 15. Los errores de Wicleff, condenados en estas sesiones, especialmente la proposición 17 ("el pueblo puede corregir a su arbitrio a los señores que delinquen") son también objeto de las Bulas *Inter cunctas* e *In eminentis* (22 de febrero de 1418) V. Denzinger n. 597, ed. castellana p. 191.

civil, con la adhesión parcial de Calvino y de Juan Gerson⁵, quienes aunque estiman que los legisladores civiles o eclesiásticos pueden dictar leyes, niegan obstinadamente que éstas obliguen en conciencia. Más acremente se expresa en esto Calvino, afirmando que los príncipes eclesiásticos menos aún pueden dictar leyes obligatorias en el foro de la conciencia⁶, estimando que si las dictaran deberían considerarse tiranos y verdugos de conciencia. Concluimos nuestro aserto contra todos ellos y sus crasísimos errores.

Proposición. Los supremos legisladores humanos, tanto eclesiásticos como civiles tienen potestad de dictar leyes, eclesiásticas y civiles, obligatorias en conciencia. Esta proposición tiene tres partes. Primera: los legisladores eclesiásticos tienen potestad para dictar leyes eclesiásticas. Segunda: los legisladores civiles gozan de la misma potestad. Tercera: ambos legisladores, en virtud de esta potestad concedida, pueden dictar leyes obligatorias en conciencia.

Se confirma la primera parte por la Escritura, donde no sólo se concede a los prelados eclesiásticos la potestad de regir y gobernar -como hechos 21, v. 28: “El Espíritu Santo puso a los Obispos para regir la iglesia de Dios”, y Juan 21 v. 17: “Apacienta mis ovejas”- sino también de obligar a los súbditos mediante las leyes cuyo cumplimiento necesario se evidencia en

⁵ Calvino, en *IV Inst.*, cap. 10, n. 9 se refiere a las leyes eclesiásticas, a las que critica en los números siguientes. Todo el capítulo trata el tema del poder de la iglesia para dar leyes. (ibíd. p. 937). Juan Gerson, en *De vita spirituali*, lec. 4 afirma que sólo Dios puede obligar en conciencia. (*Opera Omnia*, ed. Antuerpiae, 1706, T. 3, p. 38).

⁶ *Inst. IV*, cap. 10, n. 5: “Cum conscientia soli Deo subdita sit, ideoque ab eo solo ligari, seu lege coërceri possit”. Su tesis es que las leyes civiles y políticas no pertenecen al régimen espiritual de las almas (ed Valera, p. 934).

la Epístola 2ª a los Corintios del Apóstol, cap. 13, v. 10: “os escribo estando ausente, para que, presente, no deba obrar más duramente según la potestad que el Señor me dio”; potestad que frecuentemente usó el Apóstol como consta por las Epístolas 1ª a los Corintios y a Timoteo⁷.

Se prueba la segunda parte por la Sagrada Escritura: dice Pablo a los Romanos 13, v. 1: “Que todos se sometan a las autoridades constituidas; pues no hay potestad que no provenga de Dios, y las que hay han sido constituidas por Dios”. Y en el v. 7: “Dad a todos lo debido, a quien tributo, tributo, a quien impuesto, impuesto”. Y San Pedro, en la Epístola 1ª, cap. 2, v. 13: “Estad sujetos a toda institución humana por causa del Señor, sea al rey, como soberano, sea a los gobernantes como enviados por Dios para castigo de los malhechores [...] porque así es la voluntad de Dios, de modo que obrando bien cerréis la boca a los hombres insensatos ignorantes”.

Se confirma finalmente la última parte: los legisladores, tanto eclesiásticos como civiles, pueden dictar leyes obligatorias en conciencia, si los súbditos necesariamente están obligados en conciencia a obedecerlas y por su desobediencia se hacen reos de castigo; pero así es, luego. Se prueba la menor por el Apóstol, Ep. a los Romanos 13, v. 2: “Quien resiste a la autoridad, resiste el orden de Dios; y los rebeldes se atraerán el castigo”; y el v. 5: “Es preciso someterse no sólo por castigo, sino también por conciencia”. Además, Lucas 10, v. 16: “Quien os desprecia, a mí me desprecia, y quien me desprecia, desprecia a Dios que me ha enviado”; pero quien desprecia a Cristo y a su padre es reo de castigo, luego.

⁷ Cf. 1ª Cor. 1, 1 (inicia las amonestaciones y recomendaciones): “Pablo, llamado a ser Apóstol de Cristo Jesús por la voluntad de Dios...”; cf. 1ª Cor. 3,10 y 1ª Tim. 1,12.

Resolución de Objeciones

1ª Objeción. Quien afirme que el legislador humano tiene potestad para dictar leyes, debe conceder también como consecuencia y con certeza lo siguiente. Primero: podría añadirse algo al Antiguo o al Nuevo Testamento. Segundo: serían dignos de alabanza quienes se sometieran a los mandatos humanos. Tercero: el legislador podría tener una fidelidad diversa a la de Cristo. Cuarto: un cristiano podría hacerse siervo de otro hombre. Pero todo esto es contrario a la Escritura; luego. Primero, porque dice el Deuteronomio, cap. 4, v. 2: “No añadáis nada a la palabra con que os hablo”; y nuevamente en Mateo 28, v. 20 “...y enseñándoles a guardar todo lo que yo os he mandado”, es decir, los preceptos de Cristo, no de los apóstoles, conforme Marcos 7, v. 7: “en vano me rinden culto, enseñando a la vez doctrinas y preceptos de los hombres”. Tercero: “Uno sólo es el legislador y Juez que puede perder y salvar”. Cuarto: según el Apóstol, 1ª a los Corintios, cap. 6: “Sois precio de compra, no queráis haceros siervos de los hombres”. Por tanto debe negarse al legislador humano la potestad de dictar leyes.

Se responde negando la menor, y para probarlo afirmo que en los textos citados Dios no prescribe que a sus leyes nada se añada en absoluto, sino nada en contrario por lo que puedan corromperse o debilitarse. Éste y no otro es el sentido de los textos, y de hecho Pablo estableció muchas leyes, lo cual no hubiese hecho si tal cosa hubiese sido prohibida en los lugares mencionados. También Mardoqueo estableció la fiesta de los “Purim”, según Ester capo. 9⁸ y Judas [Macabeo] (I Macabeos 7,

⁸ La fiesta de los “Purim” celebra la paz entre los judíos y sus enemigos, por el éxito de Mardoqueo sobre el gran visir Amán, durante el exilio en Persia.

48-49) estableció una fiesta de dedicación al altar en sus tiempos, celebrada todos los años durante 8 días.

En este sentido anatematiza Pablo a los que prediquen algo **fuera de** lo que él predicaba, es decir, en contra. Por tanto, cuando Cristo manda a los Apóstoles, en el Nuevo Testamento, que enseñen todo lo que él les ha indicado, también ordena observar los preceptos de la iglesia, pues dice Mateo 18, v. 17: “Si ni a la iglesia oyere, sea para ti como gentil y publicano”. O también puede responderse, con su Eminencia, el Cardenal Gotti, en el lugar citado, que el Deuteronomio sólo habla de los preceptos ceremoniales y judiciales contenidos en él, y se prohíbe a los judíos añadir algo conforme al rito de los paganos, entre los cuales habían vivido en Egipto y vivían todavía entonces en Palestina.

Respondo a lo segundo que es en verdad digno de alabanza quien cumple los mandatos humanos, pues al hacerlo obedece también a Cristo y a la iglesia. Por lo que dice Marcos 7, v. 7: “en vano me rinden culto, etc.”, Cristo únicamente reprende a los fariseos, que enseñaban muchas cosas contrarias a los divinos mandamientos. A lo tercero respondo que hay un solo legislado primario y absoluto, que puede perder o salvar a todos, a quien le e propio conceder potestad a otros inferiores, para regir en todo lo relativo a la administración de la religión y el estado y cuya tarea es gobernar; en este sentido los legisladores humanos son llamados ministros de Dios (Romanos 13, v. 4) “pues es ministro de Dios para ti en el bien; pero si obras mal teme: no en vano esgrime la espada, ya que es ministro de Dios y justiciero suyo contra quien obra mal”.

A lo cuarto respondo que el Apóstol nunca prohibió a los cristianos estar sometidos a otras autoridades supremas o inferiores. Por eso dice en la Epístola a los Efesios, cap. 6, v. 8:

“Siervos, obedecer a vuestros amos en la carne”; sólo prohibió que los cristianos se sustraigan al servicio divino por causa del humano. Esta solución está indicada en Santo Tomás, quien al exponer el texto de Pablo dice⁹: “no queráis haceros siervos de los hombres', esto es, postergando del servicio de Dios (cuyo precio de compra sois) y ocupándoos de las falsas devociones humanas”.

2ª Objeción. Las leyes mosaicas fueron abrogadas por Cristo, por ser numerosas y difíciles, y en Mateo 11, v. 29 se dice “mi yugo es suave y mi carga liviana”¹⁰. Pero si los legisladores eclesiásticos humanos tuviesen autoridad para dictar leyes, éstas serían muchas y más pesadas y así el yugo de Cristo resultaría más gravoso que el de la ley; luego. Segundo, si el legislador humano tuviese la potestad de dictar leyes, también tendría dominio sobre aquellos a los cuales impone la ley, y esto parece contrario a lo que dice Lucas 22, v. 25: “Los reyes de las naciones dominan sobre ellos [...] pero no así vosotros”¹¹; luego. Tercero, los cristianos son libres de toda obligación legal y por tanto ninguna ley los obliga; así resulta de la 2ª Epístola a los Corintios, cap. 3, v. 17: “donde está el espíritu del Señor, allí está la libertad”, y de Gálatas cap. 5, v. 13: “Vosotros habéis sido llamados a la libertad” y v. 18: “Si sois conducidos por el

⁹ *In Epistolam ad Ephesios*, cap. 6, Lect. 2 (*Opera Omnia*, ed. Parma, 1862, T. 13, p. 499).

¹⁰ El texto completo es vv. 29-30: “Tomad sobre vosotros mi yugo y aprended de mí que son manso y humilde de corazón, y hallaréis descanso para vuestras almas. / Porque mi yugo es suave y mi carga liviana” (versión de Biblia de Jerusalén).

¹¹ Texto completo (vv. 25-26): “Él les dijo: 'Los reyes de las naciones gobiernan como señores absolutos, y los que ejercen la autoridad sobre ellos se hacen llamar bienhechores; pero no así vosotros, sino que el mayor entre vosotros sea como el menor y el que manda como el que sirve” (Biblia de Jerusalén).

Espíritu, no estáis bajo la ley”; luego es así porque el legislador no tiene ninguna potestad, etc. Cuarto, San Agustín, en la Epístola 55 a Jenaro¹², se lamenta sobre todo que en cierto sentido los judíos hayan sido más tolerantes que los cristianos, porque aquellos, si bien tenían muchos preceptos, eran al menos de origen divino, en cambio estos tienen muchos y además, humanos. Luego se concluye como arriba.

Se responde a lo primero negando la mayor. Pues las leyes mosaicas no fueron abrogadas por ser muchas y difíciles, sino porque además de las causas mencionadas, eran figura del advenimiento de Cristo, quien al llegar les dio todo su significado y por tanto debían cesar. O bien puede negarse la menor, ya que aunque se conceda al legislador humano la potestad de dictar leyes, no por eso éstas serán más y más difíciles que las mosaicas, las cuales imponían gravísimas penas y eran casi infinitas, relativas a la obligación de sacrificar para purificarse y a las reglas de abstención en las comidas, mientras que las vigentes entre los cristianos han sido instituidas sobre todo para su conveniencia y utilidad y son todas suaves y livianas.

Con respecto a lo segundo, se niega la mayor, pues San Lucas no rechaza la sujeción con respecto a quienes imponen las leyes, como claramente resalta de la Escritura que no es lícito negar, sino sólo amonesta a los discípulos para que los cristianos no busquen el poder, y si lo obtienen, que no ostenten su poder o autoridad para la propia gloria, como los reyes paganos, y que al ejercer su autoridad no lo hagan como señores, sino sólo como administradores, a imitación del propio Cristo, quien siendo

¹² *Ep. 55 ad Januarius*, cap. 19, sobre ciertas prácticas injustificadas, dice que no están contra la fe, pero son una carga servil para la religión: (ed. BAC, 1951, T. 8, p. 360).

supremo señor de todas las cosas e incluso de sus mismos apóstoles, en medio de ellos fue sólo como un servidor.

Respuesta a lo tercero: distingo el antecedente. Los cristianos son libres de la obligatoriedad de leyes terrenas y amenazadoras, como eran las mosaicas, concede el antecedente. En absoluto, de toda ley, incluso la del amor y la gracia, lo niego. En efecto, los textos citados y otros de la Escritura, que parecen afirmar que la ley no fue dada para el justo¹³ no deben entenderse como que los justos no están obligados por ningún precepto legal, sino sólo que obran de tal modo inspirados por el amor y la virtud, que aunque la ley no existiese, obrarían virtuosamente. Sobre esto dice San Agustín en el libro *Sobre la naturaleza y la gracia*: “es ésta ley de libertad y no de servidumbre, porque es de caridad y no de temor aquella de la cual dijo el Apóstol Santiago

Por esto también aquel [Pablo], que ya no temía a la ley de Dios como un siervo, sino que se deleitaba en ella de acuerdo al hombre interior, con todo sentía tener en sus miembros una ley que contradecía a la ley de su mente. Y también decía “si sois conducidos por el espíritu no estáis bajo la ley” porque en cuanto uno se deleita en la ley de Dios no está bajo la ley del temor a los tormentos, pues el temor no da deleite.

Por tanto la libertad de los cristianos consiste únicamente en que no obedecemos a la ley por temor, como siervos, sino por amor, como hijos, y estamos liberados del yugo de la ley ceremonial y de la servidumbre del pecado; pero no significa que seamos libres de todo mandato divino.

¹³ *1ª Timoth.* 1,9: “...teniendo bien presente que la ley no ha sido instituida para el justo, sino para los prevaricadores y rebeldes, para los impíos y profanadores...” (Biblia de Jerusalén).

Respondo a lo cuarto que San Agustín en la Epístola citada sólo reprende ciertos abusos introducidos por la costumbre común de algunos lugares, de cuya observancia se duele y lamenta, pero nunca niega potestad al legislador humano, sea civil o eclesiástico, para dictar leyes; más aún, esta misma epístola reconoce tal autoridad “todas estas cosas –concluye– que no están contenidas en la autoridad de las Santas Escrituras, ni han sido establecidas por los Concilios Episcopales, ni confirmadas por la costumbre de la Iglesia Universal, sin ninguna duda considero que deberían suprimirse”¹⁴, palabras que si hubiesen sido perfectamente comprendidas por Calvino no hubiese lanzado tan acres inventivas contra los estatutos y las costumbres de la iglesia. Se sigue pues, que la ley evangélica dada por Cristo fue suficiente para la salvación, pero debe notarse que ella no sólo prescribe cumplir los mandamientos de Dios sino también los de la Iglesia y lo que establece su autoridad.

3ª Objeción. Concedida la potestad del legislador humano para dictar leyes, debe deducirse lo siguiente: primero, que la potestad civil o política es meramente temporal. Segundo, el fin de las leyes civiles es la paz externa. Tercero, los príncipes no pueden juzgar cuestiones interiores sino sólo externas; pero si esto es así, nada tiene que ver con la conciencia. Luego, es así porque no pueden dictar leyes obligatorias, etc. Se confirma con Santo Tomás (I-II, cuestión 91, art. 4º) que dice¹⁵: “El hombre puede estatuir leyes sobre aquello que puede juzgar. Pero el juicio humano no puede referirse a los actos internos, que son ocultos, sino sólo a los externos, que se manifiestan”. Luego el

¹⁴ *Ep. ad Januarium*, cap. 19: se refiere a ciertas prácticas sin razón ni tradición a que algunos se aferran (ed. BAC, 1951, T. 8, p. 360).

¹⁵ Art. 4º: “Utrum fuerit necessarium esse aliquam legem divinam”; Respuesta, tercera razón: “Tertio, quia de his potest homo legem ferre...”, etc.

legislador humano no puede juzgar los actos internos y tampoco obligar en conciencia.

Respuesta a lo primero: la autoridad civil o política es meramente temporal en razón del objeto, pues no prescribe sino en relación a las cosas o acciones temporales; pero no es meramente temporal en razón de la obligación, porque si se relaciona de algún modo a lo espiritual puede decirse que obliga en conciencia, pues es voluntad divina que obedezcamos a los supremos gobernantes o a los jueces instituidos por ellos.

Con respecto o segundo, concedemos que el fin primario de la ley civil es sobre todo la paz externa; pero de esto no es válido inferir que las leyes civiles no obliguen en conciencia, pues Pablo aceptaba esta obligatoriedad y Cristo la confirmó con su ejemplo, pagando el tributo al César. Por tanto, aunque el fin de la ley civil sea conservar la paz externa,, en relación a esto tales leyes obligan en conciencia, como también la autoridad que tiene el supremo legislador por voluntad divina, incluso el civil, a la que estamos obligados a obedecer.

A lo tercero respondo que el príncipe humano no juzga lo interior con fuerza coactiva, porque esto corresponde al juicio y conocimiento del acto preceptuado, de tal modo que si fuera violado por alguien, podría corregir al trasgresor, supuesto que sea convicto de prevaricación, pero como nada puede hacerse en relación a los actos internos, en consecuencia el príncipe humano no puede juzgarlos. Lo contrario sucede en el caso de estos actos en cuanto a la fuerza directriz, que no corresponde al juicio y conocimiento, sino a la autoridad para ordenarlos, aunque se ignore totalmente si los súbditos lo cumplen o no,

Para confirmarlo recuerdo que cuando el Doctor Angélico habla de las leyes humanas se refiere a su poder coactivo, en

cuyo caso es verdad que no pueden juzgar los actos internos, pues son ocultos y por tanto no es posible sentenciar acerca de ellos. Pero no debe entenderse que se refiera a dichas leyes en cuanto a su fuerza directiva, como que su objeto sea el acto externo, sino el acto externo y humano que incluye el interno para cumplirse debidamente; y así, prescribiendo el acto externo, se prescribe el interno.

4ª Objeción. las leyes no obligan a más de lo que se expresa en ellas; y el príncipe secular nunca expresa en sus leyes que quiere obligar a sus súbditos bajo pecado, luego. Segundo: es certísimo que Dios no concedió a los príncipes seculares jurisdicción espiritual; pero obligar en conciencia es acto de jurisdicción espiritual, luego. Tercero: sólo puede obligar en conciencia aquel que puede privar a los hombres de la gracia; pero entre los hombres nadie puede privar a otro de la gracia, luego. Cuarto: la más pequeña ley divina obliga más que la más grave humana; pero la ley divina que prohíbe la mentira oficiosa obliga bajo pecado venial, luego la más grave ley humana no obliga bajo ningún pecado.

A lo primero respondo que las leyes no obligan a más de lo que en ella se prescribe en cuanto a la introducción de una obligación nueva, porque en ese caso la voluntad del legislador es desconocida. Pero no es algo nuevo que las leyes civiles obliguen en conciencia o bajo pecado, pues dijo el Apóstol: “quien resiste a la autoridad, resiste la ordenación de Dios y es reo de castigo. [Es preciso someterse] no sólo por el castigo sino también en conciencia”¹⁶. Por tanto no corresponde que el príncipe explicita que quiere obligar a sus súbditos bajo pecado, porque tal obligación surge del acto mismo, y basta con que quiera obligarlos a hacer lo justo, supuesto lo cual los súbditos

¹⁶ Rom. 13, v. 2 y 5.

quedan obligados en conciencia. En efecto, no está en la voluntad del príncipe el obligar a los súbditos a cumplir lo justo y no constreñirlos en conciencia, así como no está en mi poder obligarme por voto a cumplir lo más perfecto y no obligarme en conciencia; la razón en ambos casos es que ello se sigue de la naturaleza misma de la ley o del voto.

Respondo a lo segundo que Dios nunca dio a los príncipes seculares potestad espiritual directa sino indirecta y ocasional, puesto que pueden prescribir acerca de muchas cosas que no pueden hacerse sin pecado. Por tanto, obligar en conciencia indirectamente no es acto de jurisdicción espiritual directa sino sólo indirecta, ya que es voluntad divina que obedezcamos a los príncipes incluso en las cuestiones políticas. Y la jurisdicción espiritual directa sólo corresponde a aquel que puede obligar directamente al alma.

Respuesta a lo tercero: concedida la premisa mayor, distingo la menor. Ningún hombre puede privar a otro de la gracia primeramente y por sí, e independientemente de la voluntad de Dios, concedo la menor; secundaria y ocasionalmente, la niego. En consecuencia estimamos que sólo Dios puede quitar primariamente y por sí, la gracia al hombre, pero no secundaria y ocasionalmente, para lo cual basta con que Dios quiera que quien no obedezca a los príncipes justos, no sólo peque contra ellos, sino también contra Dios mismo. Así lo expresó Cristo al decir (Lucas 10, v. 6) “quien os desprecia, a mí me desprecia, y quien me desprecia, desprecia a Dios que me envió”.

Respuesta a lo cuarto: distingo la mayor. Si “más” significa más gravemente, la niego; si significa “más firmemente”, la concedo. Pues sucede a veces que la ley humana prescribe una obligación más grave que la divina, si el objeto de la ley humana es grave y el de la divina leve. Por tanto la menor ley divina no

obliga más gravemente que la más grave humana, sino que a veces obliga más firmemente. Y tampoco de esto puede inferirse que la ley humana no obligue por fuerza propia sino en virtud de la ley eterna; pues aunque la ley humana obtenga su fuerza obligatoria de la ley eterna como de su causa universal y remota, ella tiene a la autoridad del legislador como causa próxima y particular de su efecto, y éste se atribuye más bien a la causa próxima y particular.